Evropski parlament
2014–2019

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

2016/0224(COD)

12.5.2017

***I
OSNUTEK POROČILA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi skupnega postopka za mednarodno zaščito v Uniji in razveljavitvi Direktive 2013/32/EU
(COM(2016)0467 – C8-0321/2016 – 2016/0224(COD))

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalka: Laura Ferrara

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja
***	Postopek odobritve
***I	Redni zakonodajni postopek (prva obravnava)
***II	Redni zakonodajni postopek (druga obravnava)
***III	Redni zakonodajni postopek (tretja obravnava)

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki je predlagana v osnutku akta.)

Spremembe osnutka akta

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v dveh stolpcih

Izbrisano besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom*** v levem stolpcu, zamenjano besedilo s ***krepkim poševnim tiskom*** v obeh stolpcih, novo besedilo pa s ***krepkim poševnim tiskom*** v desnem stolpcu.

Prva in druga vrstica glave vsakega predloga spremembe navajata zadevni del besedila v obravnavanem osnutku akta. Če predlog spremembe zadeva obstoječi akt, ki se ga želi spremeniti z osnutkom akta, glava poleg tega vsebuje še tretjo in četrto vrstico, ki navajata obstoječi akt oziroma zadevno določbo tega akta.

Spremembe, ki jih predlaga Parlament, v obliki konsolidiranega besedila

Novo besedilo je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***. Izbrisano besedilo je označeno s simbolom ▌ ali prečrtano. Zamenjano besedilo je izbrisano ali prečrtano, besedilo, ki ga nadomešča, pa je označeno s ***krepkim poševnim tiskom***.
Izjema so spremembe izključno tehnične narave, ki so jih vnesle službe z namenom priprave končnega besedila in niso označene.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA 5

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi skupnega postopka za mednarodno zaščito v Uniji in razveljavitvi Direktive 2013/32/EU
(COM(2016)0467 – C8-0321/2016 – 2016/0224(COD))

(Redni zakonodajni postopek: prva obravnava)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju predloga Komisije Evropskemu parlamentu in Svetu (COM(2016)0224),

– ob upoštevanju člena 294(2) in člena 78(2)(d) Pogodbe o delovanju Evropske unije, na podlagi katerih je Komisija podala predlog Parlamentu (C8-0321/2016),

– ob upoštevanju člena 294(3) Pogodbe o delovanju Evropske unije,

– ob upoštevanju obrazloženih mnenj češkega senata ter italijanske in romunske poslanske zbornice v skladu s Protokolom št. 2 o uporabi načel subsidiarnosti in sorazmernosti, v katerem izjavljajo, da osnutek zakonodajnega akta ni v skladu z načelom subsidiarnosti,

– ob upoštevanju mnenja Evropskega ekonomsko-socialnega odbora z dne 14. decembra 2016[1],

– ob upoštevanju mnenja Odbora regij z dne 8. februarja 2017[2],

– ob upoštevanju člena 59 Poslovnika,

– ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve (A8-0000/2017),

1. sprejme stališče v prvi obravnavi, kakor je določeno v nadaljevanju;

2. poziva Komisijo, naj mu zadevo ponovno predloži, če svoj predlog nadomesti, bistveno spremeni ali ga namerava bistveno spremeniti;

3. naroči svojemu predsedniku, naj stališče Parlamenta posreduje Svetu in Komisiji ter nacionalnim parlamentom.

[1] Še ni objavljeno v Uradnem listu.
[2] Še ni objavljeno v Uradnem listu.

Predlog spremembe 1

Predlog uredbe
Uvodna izjava 13

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(13) Prosilec bi moral imeti dejansko možnost, da organu za presojo predloži vse relevantne elemente, ki jih ima na razpolago. Zato bi prosilec ob upoštevanju omejenih izjem moral imeti pravico, da se v okviru osebnega razgovora po potrebi izjasni o dopustnosti ali vsebini svoje prošnje. Da bi bila pravica do osebnega razgovora učinkovita, bi moral prosilec imeti pomoč tolmača in možnost, da celovito predstavi razloge za svojo prošnjo. Prosilcu bi bilo treba dati dovolj časa, da se pripravi in posvetuje s svojim pravnim ali drugim svetovalcem, na samem razgovoru pa mu lahko pomaga pravni ali drug svetovalec. Osebni razgovor bi moral potekati v razmerah, ki zagotavljajo ustrezno zaupnost, izvajati pa bi ga moralo ustrezno izobraženo in usposobljeno osebje, po potrebi tudi osebje organov drugih držav članic ali strokovnjaki, ki jih zagotovi Agencija Evropske unije za azil. Osebni razgovor se lahko opusti le, kadar namerava organ za presojo izdati ugoditveno odločbo o prošnji ali meni, da je prosilec nezmožen za osebni razgovor ali ga ne more opraviti zaradi trajnih okoliščin, na katere prosilec ne more vplivati. Glede na to, da je osebni razgovor bistven del obravnavanja prošnje, bi bilo treba razgovor posneti, prosilcem in njihovim pravnim svetovalcem pa omogočiti dostop do posnetka ter tudi do zapisnika ***ali dobesednega zapisa*** o razgovoru, preden organ za presojo odloči ***ali v primeru pospešenega postopka obravnave sočasno s sprejetjem odločitve***.	(13) Prosilec bi moral imeti dejansko možnost, da organu za presojo predloži vse relevantne elemente, ki jih ima na razpolago. Zato bi prosilec ob upoštevanju omejenih izjem moral imeti pravico, da se v okviru osebnega razgovora po potrebi izjasni o dopustnosti ali vsebini svoje prošnje. Da bi bila pravica do osebnega razgovora učinkovita, bi moral prosilec***, kjer je to mogoče in potrebno,*** imeti pomoč tolmača in ***kulturnega posrednika ter*** možnost, da celovito predstavi razloge za svojo prošnjo. Prosilcu bi bilo treba dati dovolj časa, da se pripravi in posvetuje s svojim pravnim ali drugim svetovalcem, na samem razgovoru pa mu lahko pomaga pravni ali drug svetovalec. Osebni razgovor bi moral potekati v razmerah, ki zagotavljajo ustrezno zaupnost, izvajati pa bi ga moralo ustrezno izobraženo in usposobljeno osebje, po potrebi tudi osebje organov drugih držav članic ali strokovnjaki, ki jih zagotovi Agencija Evropske unije za azil. Osebni razgovor se lahko opusti le, kadar namerava organ za presojo izdati ugoditveno odločbo o prošnji ali meni, da je prosilec nezmožen za osebni razgovor ali ga ne more opraviti zaradi trajnih okoliščin, na katere prosilec ne more vplivati. Glede na to, da je osebni razgovor bistven del obravnavanja prošnje, bi bilo treba razgovor posneti, prosilcem in njihovim pravnim svetovalcem pa omogočiti dostop do posnetka ter tudi do zapisnika o razgovoru, preden organ za presojo odloči. ***Kadar prosilec šteje za prosilca, ki potrebuje posebna procesna jamstva, v skladu s členi 19–22, mora imeti možnost, da po osebnem razgovoru v razumnem roku predloži specifikacije o tem.***

Or. it

Predlog spremembe 2

Predlog uredbe
Uvodna izjava 14

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(14) V interesu držav članic in tudi prosilcev je, da se zagotovi pravilno ugotavljanje potreb po mednarodni zaščiti že v upravnem postopku, in sicer z zagotavljanjem kakovostnih informacij in pravne podpore, kar vodi k učinkovitejšemu in bolj kakovostnemu odločanju. Zato bi moral biti dostop do pravne pomoči in zastopanja sestavni del skupnega postopka za mednarodno zaščito. Za zagotovitev učinkovitega varstva pravic prosilca, zlasti pravice do obrambe in načela pravičnosti, ter za zagotovitev ekonomičnosti postopka bi bilo treba prosilcem v upravnem in pritožbenem postopku na prošnjo ter ob upoštevanju pogojev iz te uredbe zagotoviti brezplačno pravno pomoč in zastopanje. ***Brezplačno pravno*** pomoč in zastopanje bi morale zagotavljati osebe, pristojne za zagotavljanje v skladu z nacionalnim pravom.	(14) V interesu držav članic in tudi prosilcev je, da se zagotovi pravilno ugotavljanje potreb po mednarodni zaščiti že v upravnem postopku, in sicer z zagotavljanjem kakovostnih informacij in pravne podpore, kar vodi k učinkovitejšemu in bolj kakovostnemu odločanju. Zato bi moral biti dostop do pravne pomoči in zastopanja sestavni del skupnega postopka za mednarodno zaščito. Za zagotovitev učinkovitega varstva pravic prosilca, zlasti pravice do obrambe in načela pravičnosti, ter za zagotovitev ekonomičnosti postopka bi bilo treba prosilcem v upravnem in pritožbenem postopku na prošnjo ter ob upoštevanju pogojev iz te uredbe zagotoviti brezplačno pravno pomoč in zastopanje. ***Brezplačna pravna*** pomoč in zastopanje ***se zagotavljata od trenutka, ko prosilec izrazi željo, da*** bi ***vložil prošnjo za zaščito, ter bi ju*** morale zagotavljati osebe, pristojne za zagotavljanje v skladu z nacionalnim pravom.

Or. it

Predlog spremembe 3

Predlog uredbe
Uvodna izjava 17

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(17) Prosilcem, za katere je bilo ugotovljeno, da potrebujejo posebna procesna jamstva, bi bilo treba zagotoviti	(17) Prosilcem, za katere je bilo ugotovljeno, da potrebujejo posebna procesna jamstva, bi bilo treba zagotoviti

ustrezno podporo, vključno z zadostnim časom, da se vzpostavijo potrebni pogoji za njihov učinkovit dostop do postopkov in možnost predstavitve elementov, potrebnih za utemeljitev njihove prošnje za mednarodno zaščito. Kadar prosilcu, ki potrebuje posebna procesna jamstva, ni mogoče zagotoviti ustrezne podpore v pospešenem postopku obravnave ali postopku na meji, bi moral biti tak prosilec izvzet iz teh postopkov. ***Če so potrebna posebna procesna jamstva take narave, da bi lahko preprečila uporabo pospešenega*** postopka ***ali postopka*** na meji***, bi se morala prosilcu zagotoviti tudi dodatna jamstva, kadar pritožba prosilca samodejno ne zadrži izvršitve, zato da bi bilo pravno sredstvo v posebnih okoliščinah prosilca učinkovito***.	ustrezno podporo, vključno z zadostnim časom, da se vzpostavijo potrebni pogoji za njihov učinkovit dostop do postopkov in možnost predstavitve elementov, potrebnih za utemeljitev njihove prošnje za mednarodno zaščito. Kadar prosilcu, ki potrebuje posebna procesna jamstva, ni mogoče zagotoviti ustrezne podpore v pospešenem postopku obravnave ali postopku na meji, bi moral biti tak prosilec izvzet iz teh postopkov. ***Mladoletniki so vedno izvzeti iz*** postopka na meji.
	Or. it

Predlog spremembe 4

Predlog uredbe
Uvodna izjava 21

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(21) S skupnim postopkom so racionalizirani roki za posameznikov pristop k postopku, za obravnavo prošnje s strani organa za presojo, pa tudi za obravnavo pritožb na prvi stopnji s strani pravosodnih organov. Ker lahko zaradi nesorazmernega števila istočasnih prošenj pride do zamud pri dostopu do postopka in obravnavi prošenj, bo navedene roke morda občasno treba izjemoma podaljšati. Za zagotovitev učinkovitosti postopka bi moralo biti podaljšanje navedenih rokov zadnja možnost, saj bi morale države članice za ohranitev učinkovitega azilnega sistema redno pregledovati svoje potrebe, vključno po potrebi s pripravo kontingentnih načrtov in upoštevanjem, da bi Agencija Evropske unije za azil morala	(21) S skupnim postopkom so racionalizirani roki za posameznikov pristop k postopku, za obravnavo prošnje s strani organa za presojo, pa tudi za obravnavo pritožb na prvi stopnji s strani pravosodnih organov. Ker lahko zaradi nesorazmernega števila istočasnih prošenj pride do zamud pri dostopu do postopka in obravnavi prošenj, bo navedene roke morda občasno treba izjemoma podaljšati. Za zagotovitev učinkovitosti postopka bi moralo biti podaljšanje navedenih rokov zadnja možnost, saj bi morale države članice za ohranitev učinkovitega azilnega sistema redno pregledovati svoje potrebe, vključno po potrebi s pripravo kontingentnih načrtov in upoštevanjem, da bi Agencija Evropske unije za azil morala

državam članicam zagotavljati potrebno operativno in tehnično pomoč. Če države članice predvidijo, da ne bodo mogle izpolniti določenih rokov, bi morale za pomoč zaprositi Agencijo Evropske unije za azil. ***Če za pomoč ne zaprosijo in postane azilni sistem v državi članici zaradi nesorazmernega pritiska neučinkovit do te mere, da je ogroženo delovanje skupnega evropskega azilnega sistema, lahko Agencija na podlagi izvedbenega sklepa Komisije sprejme ukrepe v podporo tej državi članici.***	državam članicam zagotavljati potrebno operativno in tehnično pomoč. Če države članice predvidijo, da ne bodo mogle izpolniti določenih rokov, bi morale za pomoč zaprositi Agencijo Evropske unije za azil.
	Or. it

Predlog spremembe 5

Predlog uredbe
Uvodna izjava 25

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(25) Prosilec bi moral biti ustrezno in ***pravočasno*** obveščen o svojih pravicah in obveznostih***, in sicer v*** jeziku, ki ga razume ***ali za katerega se razumno domneva, da ga razume. Ob upoštevanju dejstva, da se prošnja lahko zavrže zaradi odstopa, če prosilec na primer odklanja sodelovanje z nacionalnimi organi, tako da ne predloži elementov, potrebnih za obravnavo prošnje, in ne zagotovi svojih prstnih odtisov ali podobe obraza, ali ne vloži svoje prošnje v predvidenem roku,*** je treba ***prosilca*** seznaniti s posledicami zaradi neizpolnjevanja navedenih obveznosti.	(25) Prosilec bi moral biti ustrezno***, pravočasno, strnjeno*** in ***v lahko dostopni obliki*** obveščen o svojih pravicah in obveznostih ***v jasnem in preprostem*** jeziku, ki ga razume***. Prosilca*** je treba seznaniti s posledicami zaradi neizpolnjevanja navedenih obveznosti.
	Or. it

Predlog spremembe 6

Predlog uredbe
Uvodna izjava 26

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(26) Da bi osebje organov, odgovornih za prejem in registracijo prošenj, lahko izpolnilo svoje obveznosti iz te uredbe, bi moralo imeti ustrezno znanje in biti ***deležno potrebnega usposabljanja*** na področju mednarodne zaščite, vključno s podporo Agencije Evropske unije za azil. Prav tako bi moralo imeti na razpolago ustrezna sredstva in navodila za učinkovito opravljanje svojih nalog.	(26) Da bi osebje organov, odgovornih za prejem in registracijo prošenj, lahko izpolnilo svoje obveznosti iz te uredbe, bi moralo imeti ustrezno znanje in biti ***ustrezno usposobljeno*** na področju mednarodne zaščite, vključno s podporo Agencije Evropske unije za azil. Prav tako bi moralo imeti na razpolago ustrezna sredstva in navodila za učinkovito opravljanje svojih nalog.

Or. it

Predlog spremembe 7

Predlog uredbe
Uvodna izjava 27

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(27) Da bi povečali dostopnost postopka na mejnih prehodih in v centrih za tujce, bi bilo treba dati na voljo informacije o možnosti vložitve prošnje za mednarodno zaščito. S tolmačenjem bi bilo treba zagotoviti osnovno komunikacijo, ki je potrebna, da bi pristojni organi lahko razumeli, kdaj osebe izrazijo željo po mednarodni zaščiti.	(27) Da bi povečali dostopnost postopka na mejnih prehodih in v centrih za tujce, bi bilo treba dati na voljo informacije o možnosti vložitve prošnje za mednarodno zaščito. S tolmačenjem bi bilo treba zagotoviti osnovno komunikacijo, ki je potrebna, da bi pristojni organi lahko razumeli, kdaj osebe izrazijo željo po mednarodni zaščiti. ***Osebje, ki zagotavlja storitve tolmačenja, bi moralo imeti ustrezno znanje in biti ustrezno usposobljeno na področju mednarodne zaščite.***

Or. it

Predlog spremembe 8

Predlog uredbe
Uvodna izjava 29

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(29) Za zagotovitev, da bo mladoletnikom brez spremstva omogočen učinkovit dostop do postopka, bi jim bilo treba vedno imenovati skrbnika. Skrbnik bi morala biti oseba ali zastopnik organizacije, imenovane za pomoč in usmerjanje mladoletnika skozi postopek, da se zaščiti največja korist otroka in tudi njegova splošna dobrobit. Skrbnik bi moral po potrebi za mladoletnika opravljati pravna dejanja. Za zagotovitev učinkovite podpore mladoletnikom brez spremstva skrbniki ne bi smeli biti sočasno zadolženi za nesorazmerno število mladoletnikov brez spremstva. Države članice bi morale imenovati subjekte ali osebe, odgovorne za podporo, nadzor in spremljanje skrbnikov pri opravljanju njihovih nalog. Mladoletnik brez spremstva bi moral prošnjo vložiti v svojem imenu ali prek skrbnika. Za zaščito pravic in procesnih jamstev mladoletnika brez spremstva bi moral rok za vložitev prošnje začeti teči od datuma, ko je imenovan njegov skrbnik in se mladoletnik brez spremstva z njim sreča. Kadar skrbnik ne vloži prošnje v predpisanem roku, bi mladoletnik brez spremstva moral imeti možnost, da vloži prošnjo v svojem imenu s pomočjo organa za presojo. Dejstvo, da se mladoletnik brez spremstva odloči vložiti prošnjo v svojem imenu, ne bi smelo pomeniti, da mu pri tem ne sme pomagati skrbnik.	(29) Za zagotovitev, da bo mladoletnikom brez spremstva omogočen učinkovit dostop do postopka, bi jim bilo treba vedno imenovati skrbnika. Skrbnik bi morala biti oseba ali zastopnik organizacije, imenovane za pomoč in usmerjanje mladoletnika skozi postopek, da se zaščiti največja korist otroka in tudi njegova splošna dobrobit. Skrbnik bi moral po potrebi za mladoletnika opravljati pravna dejanja. Za zagotovitev učinkovite podpore mladoletnikom brez spremstva skrbniki ne bi smeli biti sočasno zadolženi za nesorazmerno število mladoletnikov brez spremstva***, v nobenem primeru pa ne za več kot dvajset***. Države članice bi morale imenovati subjekte ali osebe, odgovorne za podporo, nadzor in spremljanje skrbnikov pri opravljanju njihovih nalog. Mladoletnik brez spremstva bi moral prošnjo vložiti v svojem imenu ali prek skrbnika. Za zaščito pravic in procesnih jamstev mladoletnika brez spremstva bi moral rok za vložitev prošnje začeti teči od datuma, ko je imenovan njegov skrbnik in se mladoletnik brez spremstva z njim sreča. Kadar skrbnik ne vloži prošnje v predpisanem roku, bi mladoletnik brez spremstva moral imeti možnost, da vloži prošnjo v svojem imenu s pomočjo organa za presojo. Dejstvo, da se mladoletnik brez spremstva odloči vložiti prošnjo v svojem imenu, ne bi smelo pomeniti, da mu pri tem ne sme pomagati skrbnik.

Or. it

Predlog spremembe 9

Predlog uredbe
Uvodna izjava 30

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(30) Za zagotavljanje pravic prosilcev bi bilo treba odločitve v zvezi z vsemi prošnjami za mednarodno zaščito sprejeti na podlagi dejstev, na objektiven in nepristranski način ter za vsak primer posebej po temeljiti obravnavi, v kateri se upoštevajo vsi elementi, ki jih je prosilec predložil, in osebne okoliščine prosilca. Za zagotovitev dosledne obravnave prošnje bi organ za presojo moral upoštevati ustrezne, točne in posodobljene informacije o položaju v izvorni državi prosilca, ki jih prejme iz Agencije Evropske unije za azil in drugih virov, kot ***je*** Visoki komisar Združenih narodov za begunce. Organ za presojo bi moral upoštevati tudi vse ustrezne skupne analize informacij o izvorni državi, ki jih je pripravila Agencija Evropske unije za azil. Vsakršno podaljšanje zaključevanja postopka mora biti v celoti skladno z obveznostmi držav članic iz Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil) in s pravico do dobrega upravljanja, brez poseganja v učinkovitost in pravičnost postopkov iz te uredbe.	(30) Za zagotavljanje pravic prosilcev bi bilo treba odločitve v zvezi z vsemi prošnjami za mednarodno zaščito sprejeti na podlagi dejstev, na objektiven in nepristranski način ter za vsak primer posebej po temeljiti obravnavi, v kateri se upoštevajo vsi elementi, ki jih je prosilec predložil, in osebne okoliščine prosilca. Za zagotovitev dosledne obravnave prošnje bi organ za presojo moral upoštevati ustrezne, točne in posodobljene informacije o položaju v izvorni državi prosilca, ki jih prejme iz Agencije Evropske unije za azil in drugih virov, kot ***so*** Visoki komisar Združenih narodov za begunce ***in druge vladne in nevladne organizacije***. Organ za presojo bi moral upoštevati tudi vse ustrezne skupne analize informacij o izvorni državi, ki jih je pripravila Agencija Evropske unije za azil. Vsakršno podaljšanje zaključevanja postopka mora biti v celoti skladno z obveznostmi držav članic iz Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil) in s pravico do dobrega upravljanja, brez poseganja v učinkovitost in pravičnost postopkov iz te uredbe.

Or. it

Predlog spremembe 10

Predlog uredbe
Uvodna izjava 33

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(33) Brez poseganja v izvajanje ustrezne in celovite obravnave prošnje za mednarodno zaščito je v interesu držav članic in tudi prosilcev, da se odločitev sprejme kar se da hitro. Za racionalizacijo postopka za mednarodno zaščito bi bilo treba določiti najdaljše roke za trajanje upravnega postopka in tudi za pritožbe na	(33) Brez poseganja v izvajanje ustrezne in celovite obravnave prošnje za mednarodno zaščito je v interesu držav članic in tudi prosilcev, da se odločitev sprejme kar se da hitro. Za racionalizacijo postopka za mednarodno zaščito bi bilo treba določiti najdaljše roke za trajanje upravnega postopka in tudi za pritožbe na

prvi stopnji. Na ta način bi morali prosilci prejeti odločitve o svoji prošnji v najkrajšem možnem času v vseh državah članicah, s čimer bi bil zagotovljen hiter in učinkovit postopek.	prvi stopnji. Na ta način bi morali prosilci prejeti odločitve o svoji prošnji v najkrajšem možnem času v vseh državah članicah, s čimer bi bil zagotovljen hiter in učinkovit postopek. ***Racionalizacija postopka v nobenem primeru ne posega v poglobljeno individualno obravnavo vsebine prošnje za zaščito.***

Or. it

Predlog spremembe 11

Predlog uredbe
Uvodna izjava 35

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(35) Preden se določi odgovorna država članica v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX Evropskega parlamenta in Sveta (dublinska uredba)[29], bi morala prva država članica, v kateri je bila vložena prošnja, presojati o dopustnosti navedene prošnje, ko se država, ki ni država članica, šteje za prvo državo azila ali varno tretjo državo za prosilca. Poleg tega bi bilo treba prošnjo šteti za nedopustno, če gre za naknadno prošnjo brez novih relevantnih elementov ali ugotovitev ali če se ločena prošnja zakonca, partnerja, vzdrževane odrasle osebe ali mladoletnika ne šteje za utemeljeno.	***črtano***
[29] UL L [...], [...], str. [...].	

Or. it

Predlog spremembe 12

Predlog uredbe
Uvodna izjava 36

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(36) Koncept prve države azila ***bi bilo treba uporabiti*** kot razlog za nedopustnost, če je mogoče razumno domnevati, da bi druga država priznala zaščito v skladu z ***vsebinskimi standardi Ženevske konvencije oziroma bi prosilec dobil zadostno zaščito v tej državi***. Predvsem pa države članice ne ***bi smele obravnavati*** vsebine prošnje, kadar je pred tem prva država azila prosilcu že priznala status begunca ***ali mu sicer zagotovila zadostno zaščito***. Države članice bi morale na tej podlagi ukrepati le, kadar so prepričane, če je potrebno ali primerno tudi na podlagi zagotovil, pridobljenih iz zadevne tretje države, da je bil prosilec deležen in bo še naprej deležen zaščite v navedeni državi v skladu z Ženevsko konvencijo ***ali je bil kako drugače deležen in bo še naprej deležen zadostne zaščite***, zlasti kar zadeva pravico do zakonitega prebivanja, ustreznega dostopa do trga dela, sprejemnih objektov, zdravstva in izobraževanja ter pravico do združitve družine v skladu z mednarodnimi standardi na področju človekovih pravic.	(36) Koncept prve države azila ***lahko države članice uporabijo*** kot razlog za nedopustnost, če je mogoče razumno domnevati, da bi druga država priznala zaščito v skladu z ***Ženevsko konvencijo iz leta 1951***. Predvsem pa ***se lahko*** države članice ***odločijo, da*** ne ***bodo obravnavale*** vsebine prošnje, kadar je pred tem prva država azila prosilcu že priznala status begunca. Države članice bi morale na tej podlagi ukrepati le, kadar so prepričane, če je potrebno ali primerno tudi na podlagi zagotovil, pridobljenih iz zadevne tretje države, da je bil prosilec deležen in bo še naprej deležen zaščite v navedeni državi v skladu z Ženevsko konvencijo, zlasti kar zadeva pravico do zakonitega prebivanja, ustreznega dostopa do trga dela, sprejemnih objektov, zdravstva in izobraževanja ter pravico do združitve družine v skladu z mednarodnimi standardi na področju človekovih pravic.

Or. it

Predlog spremembe 13

Predlog uredbe
Uvodna izjava 37

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(37) Koncept varne tretje države ***bi bilo treba uporabiti*** kot razlog za nedopustnost, če se zaradi povezave s tretjo državo***,*** ***vključno s tisto, skozi katero poteka tranzit,*** lahko razumno pričakuje, da bo prosilec iskal zaščito v navedeni državi, in obstajajo razlogi za prepričanje, da bo prosilec sprejet ali ponovno sprejet v to	(37) Koncept varne tretje države ***lahko države članice uporabijo*** kot razlog za nedopustnost, če se zaradi povezave s tretjo državo lahko razumno pričakuje, da bo prosilec iskal zaščito v navedeni državi, in obstajajo razlogi za prepričanje, da bo prosilec sprejet ali ponovno sprejet v to državo. ***Ta povezava pa ne more nastati***

državo. Države članice bi morale ***na tej podlagi*** ukrepati ***le, kadar so prepričane, če je potrebno ali primerno tudi na podlagi zagotovil, pridobljenih iz zadevne tretje države,*** da bo imel prosilec možnost zaščite v skladu z ***vsebinskimi standardi Ženevske konvencije ali bo deležen zadostne zaščite, zlasti kar zadeva pravico do zakonitega prebivanja, ustreznega dostopa do trga dela, sprejemnih objektov, zdravstva in izobraževanja ter pravico do združitve družine v skladu z mednarodnimi standardi na področju človekovih pravic***.	***zgolj na podlagi tranzita prosilca skozi ozemlje zadevne*** države***. Države*** članice bi morale ***tako*** ukrepati ***šele, ko so preverile,*** da bo imel prosilec ***v tretji državi*** možnost zaščite v skladu z ***Ženevsko konvencijo iz leta 1951***. ***Koncept varne tretje države se lahko uporabi samo za države, ki so ratificirale in uporabljajo Ženevsko konvencijo brez ozemeljskih omejitev.***
	Or. it

Predlog spremembe 14

Predlog uredbe
Uvodna izjava 38

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(38) Treba bi bilo obravnavati vsebino prošnje za mednarodno zaščito, da se ugotovi, ali prosilec izpolnjuje pogoje za mednarodno zaščito v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil). Vsebine prošnje ni treba obravnavati, kadar se prošnja šteje za nedopustno v skladu s to uredbo. Kadar pa je iz presoje prima facie razvidno, da se prošnja lahko zavrne kot očitno neutemeljena, se prošnja lahko zavrne iz ***tega razloga*** brez presoje dopustnosti.	(38) Treba bi bilo obravnavati vsebino prošnje za mednarodno zaščito, da se ugotovi, ali prosilec izpolnjuje pogoje za mednarodno zaščito v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil). Vsebine prošnje ni treba obravnavati, kadar se prošnja šteje za nedopustno v skladu s to uredbo. Kadar pa je iz presoje prima facie razvidno, da se prošnja lahko zavrne kot očitno neutemeljena ***in/ali da je prošnja očitno utemeljena***, se prošnja lahko zavrne ***in/ali sprejme*** iz ***teh razlogov*** brez presoje dopustnosti.
	Or. it

Predlog spremembe 15

Predlog uredbe
Uvodna izjava 39

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(39) Obravnavo prošnje bi bilo treba pospešiti in zaključiti v največ dveh mesecih, če je prošnja očitno neutemeljena, ker gre za prošnjo z namenom zlorabe, tudi če prosilec prihaja iz varne izvorne države ali ***prosilec podaja prošnjo samo zaradi tega, da bi upočasnil ali onemogočil izvršitev odločbe o odstranitvi, ali*** če obstajajo resni pomisleki glede nacionalne varnosti ali javnega reda***, če prosilec ne zaprosi za mednarodno zaščito v prvi državi članici vstopa ali v državi članici zakonitega prebivanja ali če je prosilec, čigar prošnja se obravnava in ki je podal prošnjo v drugi državi članici ali ki je na ozemlju druge države članice brez dokumenta za prebivanje, vrnjen v skladu z dublinsko uredbo***. ***V slednjem primeru se prošnja ne bi smela obravnavati po pospešenem postopku, če prosilec lahko predloži utemeljeno obrazložitev za odhod v drugo državo članico brez dovoljenja, za podajanje prošnje v drugi državi članici ali za splošno nedosegljivost pristojnim organom, kot na primer, da ni bil ustrezno in pravočasno obveščen o svojih obveznostih.*** Poleg tega se lahko pospešeni postopek obravnave uporablja za mladoletnike brez spremstva le v omejenih okoliščinah, določenih v tej uredbi.	(39) Obravnavo prošnje bi bilo treba pospešiti in zaključiti v največ dveh mesecih, če je prošnja očitno neutemeljena, ker gre za prošnjo z namenom zlorabe, tudi če prosilec prihaja iz varne izvorne države ali če obstajajo resni pomisleki glede nacionalne varnosti ali javnega reda. Poleg tega se lahko pospešeni postopek obravnave uporablja za mladoletnike brez spremstva le v omejenih okoliščinah, določenih v tej uredbi.

Or. it

Predlog spremembe 16

Predlog uredbe
Uvodna izjava 40

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(40) Številne prošnje za mednarodno zaščito so podane na meji ali v tranzitnem območju države članice, preden se odloči, ali se bo prosilcu dovolil vstop ali ne.	(40) Številne prošnje za mednarodno zaščito so podane na meji ali v tranzitnem območju države članice, preden se odloči, ali se bo prosilcu dovolil vstop ali ne.

Države članice bi morale biti zmožne zagotoviti, da izvajajo postopke presojanja dopustnosti ali vsebine, v katerih bi lahko v natančno določenih okoliščinah odločili o takih prošnjah na kraju samem. Postopek na meji ne bi smel trajati več kot štiri tedne, po izteku tega obdobja pa bi bilo treba prosilcem dovoliti vstop na ozemlje države članice. Postopek na meji se lahko uporablja na lokacijah v bližini meja ali tranzitnega območja, le če nesorazmerno število prosilcev vloži prošnjo na meji ali na tranzitnem območju. Postopek na meji se ***lahko uporablja*** za mladoletnike ***brez spremstva le v omejenih okoliščinah, določenih v tej uredbi***.	Države članice bi morale biti zmožne zagotoviti, da izvajajo postopke presojanja dopustnosti ali vsebine, v katerih bi lahko v natančno določenih okoliščinah odločili o takih prošnjah na kraju samem. Postopek na meji ne bi smel trajati več kot štiri tedne, po izteku tega obdobja pa bi bilo treba prosilcem dovoliti vstop na ozemlje države članice. Postopek na meji se lahko uporablja na lokacijah v bližini meja ali tranzitnega območja, le če nesorazmerno število prosilcev vloži prošnjo na meji ali na tranzitnem območju. Postopek na meji se ***ne sme uporabljati*** za mladoletnike.

Or. it

Predlog spremembe 17

Predlog uredbe
Uvodna izjava 43

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(43) Če prosilec izrecno umakne svojo prošnjo po lastni presoji ***ali ne izpolni obveznosti***, ***ki izhajajo iz te uredbe, Uredbe (EU) XXX/XXX (dublinska uredba) ali Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem), in s tem implicitno umakne svojo prošnjo,*** prošnje ni treba nadalje obravnavati, temveč jo zavreči, saj se šteje, da je prosilec prošnjo umaknil ali od nje odstopil***, vsako prošnjo istega prosilca po tej odločitvi v državah članicah pa bi bilo treba šteti za naknadno prošnjo. Vendar implicitni umik ne bi smel biti samodejen, temveč bi prosilec moral imeti možnost, da poroča organu za presojo in dokaže, da je bilo nespoštovanje navedenih obveznosti posledica okoliščin, na katere ni mogel vplivati.***	(43) Če prosilec izrecno umakne svojo prošnjo po lastni presoji, prošnje ni treba nadalje obravnavati, temveč jo zavreči, saj se šteje, da je prosilec prošnjo umaknil ali od nje odstopil**.**

Or. it

Predlog spremembe 18

Predlog uredbe
Uvodna izjava 43 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(43a) Implicitni umik ne bi smel biti samodejen in ne bi smel povzročiti samodejne zavrnitve prošnje, temveč bi moral pomeniti njeno začasno odložitev. Prosilec bi moral imeti konkretno možnost, da poroča organu za presojo in dokaže, da je bilo nespoštovanje navedenih obveznosti posledica okoliščin, na katere ni mogel vplivati. V tem primeru se prošnja ponovno začne obravnavati.

Or. it

Predlog spremembe 19

Predlog uredbe
Uvodna izjava 44

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(44) Če prosilec vloži naknadno prošnjo, ne da bi predložil nove dokaze ali ugotovitve, ***s katerimi bi se verjetnost izpolnjevanja pogojev za upravičenca do mednarodne zaščite bistveno povečala, ali*** ki se ***nanaša*** na razloge, na podlagi katerih je bila predhodna prošnja zavržena kot nedopustna, se za to naknadno prošnjo ne izvede nov celoten postopek obravnave. V teh primerih bi bilo treba prošnje po predhodni obravnavi zavreči kot nedopustne ali zavrniti kot očitno neutemeljene, če je prošnja tako jasno neutemeljena ali ima namen zlorabe***, da v skladu z načelom pravnomočnosti nima dejanskih možnosti za uspeh***. Predhodno obravnavo je treba izvesti na podlagi pisnih navedb in osebnega razgovora, vendar se	(44) Če prosilec vloži naknadno prošnjo, ne da bi predložil nove dokaze ali ugotovitve, ki se ***nanašajo*** na razloge, na podlagi katerih je bila predhodna prošnja zavržena kot nedopustna, se za to naknadno prošnjo ne izvede nov celoten postopek obravnave. V teh primerih bi bilo treba prošnje po predhodni obravnavi ***v skladu z načelom pravnomočnosti*** zavreči kot nedopustne ali zavrniti kot očitno neutemeljene, če je prošnja tako jasno neutemeljena ali ima namen zlorabe. Predhodno obravnavo je treba izvesti na podlagi pisnih navedb in osebnega razgovora, vendar se osebni razgovor lahko opusti v primerih, kadar je iz pisnih navedb jasno, da prošnja ne vsebuje novih relevantnih elementov ali ugotovitev

osebni razgovor lahko opusti v primerih, kadar je iz pisnih navedb jasno, da prošnja ne vsebuje novih relevantnih elementov ali ugotovitev oziroma da očitno ni utemeljena ***in nima dejanskih možnosti za uspeh. V primeru naknadnih prošenj se lahko sprejmejo izjeme od posameznikove pravice, da ostane na ozemlju države članice, potem ko je bila naknadna prošnja zavržena kot nedopustna ali zavrnjena kot neutemeljena, ali v primeru druge ali nadaljnjih naknadnih prošenj, takoj ko je prošnja podana v kateri koli državi članici po končni odločitvi, s katero je bila predhodna naknadna prošnja zavržena kot nedopustna ali zavrnjena kot neutemeljena ali očitno neutemeljena.***	oziroma da očitno ni utemeljena***.***

Or. it

Predlog spremembe 20

Predlog uredbe
Uvodna izjava 45

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(45) Bistveno vodilo pri ocenjevanju utemeljenosti posamezne prošnje za mednarodno zaščito je varnost prosilca v njegovi izvorni državi. Ob upoštevanju dejstva, da je cilj Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil) doseči visoko raven konvergence pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav in osebe brez državljanstva kot upravičenci do mednarodne zaščite, ta uredba določa skupna merila za določitev tretjih držav kot varnih izvornih držav in ob upoštevanju potrebe po okrepljeni uporabi koncepta varne izvorne države kot bistvenega orodja za podporo hitri obdelavi prošenj***, ki najverjetneje niso utemeljene,*** ta uredba vzpostavlja skupni evropski seznam varnih izvornih držav.	(45) Bistveno vodilo pri ocenjevanju utemeljenosti posamezne prošnje za mednarodno zaščito je varnost prosilca v njegovi izvorni državi. Ob upoštevanju dejstva, da je cilj Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil) doseči visoko raven konvergence pogojev, ki jih morajo izpolnjevati državljani tretjih držav in osebe brez državljanstva kot upravičenci do mednarodne zaščite, ta uredba določa skupna merila za določitev tretjih držav kot varnih izvornih držav in ob upoštevanju potrebe po okrepljeni uporabi koncepta varne izvorne države kot bistvenega orodja za podporo hitri obdelavi prošenj ***za mednarodno zaščito*** ta uredba vzpostavlja skupni evropski seznam varnih izvornih držav.

Or. it

Predlog spremembe 21

Predlog uredbe
Uvodna izjava 47

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(47) Ta uredba določa pogoje za določitev tretjih držav kot varnih držav na ravni Unije. Tretje države bi morale biti določene kot varne tretje države na ravni Unije s spremembo te uredbe na podlagi pogojev, določenih v tej uredbi, in po izvedbi temeljite presoje na podlagi dokazov, ki vključuje vsebinsko raziskavo ter obsežno posvetovanje z državami članicami in relevantnimi zainteresiranimi stranmi.	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 22

Predlog uredbe
Uvodna izjava 48

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(48) ***Z vzpostavitvijo*** skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav in ***skupnega evropskega seznama za varne tretje države bi morala biti odpravljena nekatera obstoječa razhajanja med nacionalnimi seznami*** varnih ***držav. Države članice bi sicer morale obdržati pravico do uporabe ali uvedbe zakonodaje, ki dopušča nacionalno določitev tretjih držav, ki niso določene kot varne tretje države na ravni Unije ali jih ni na skupnem evropskem seznamu, kot varnih*** izvornih držav, ***bi pa vzpostavitev take skupne določitve ali skupnega seznama morala zagotoviti,*** da se ta koncept enotno uporablja v vseh državah članicah v zvezi s prosilci, katerih	(48) ***Vzpostavitev*** skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav in ***dokončna ukinitev nacionalnih seznamov*** varnih izvornih držav ***zagotavljata***, da se ta koncept enotno uporablja v vseh državah članicah v zvezi s prosilci, katerih izvorne države so na skupnem seznamu***, kar ob zagotovitvi usklajenih faz*** postopkov in ***rokov, zlasti v primeru pospešenih postopkov, nedvomno vodi k popolni konvergenci azilnih postopkov v EU***. Zato bi morala biti možnost uporabe nacionalnih seznamov ali določitev ukinjena v ***treh*** letih od začetka veljavnosti te uredbe.

izvorne države so na skupnem seznamu ***ali ki so povezani z varno tretjo državo. To bi moralo ustrezno povečati usklajenost pri uporabi*** postopkov in ***s tem tudi odvračati prosilce za mednarodno zaščito od sekundarnih gibanj***. Zato bi morala biti možnost uporabe nacionalnih seznamov ali določitev ukinjena v ***petih*** letih od začetka veljavnosti te uredbe.

Or. it

Predlog spremembe 23

Predlog uredbe
Uvodna izjava 48 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(48a) V prehodnem obdobju morajo države članice poskrbeti, da bodo nacionalni seznami varnih izvornih držav in skupni evropski seznami medsebojno usklajeni. Država, ki je začasno ali trajno odstranjena s skupnega evropskega seznama, se na nacionalni ravni ne sme šteti za varno izvorno državo.

Or. it

Predlog spremembe 24

Predlog uredbe
Uvodna izjava 48 b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(48b) Komisija bi morala redno proučevati razmere v tretjih državah in ugotavljati, ali bi bilo varne izvorne države mogoče predlagati za skupni evropski seznam, na podlagi različnih virov informacij, ki so ji na voljo, zlasti poročil Evropske službe za zunanje delovanje ter informacij, ki so jih

predložile države članice, Agencija Evropske unije za azil, Visoki komisariat Združenih narodov za begunce, Svet Evrope in druge odgovorne mednarodne organizacije ter nacionalne ali mednarodne nevladne organizacije. Kjer je primerno, bi morala Komisija nato oblikovati predlog za razširitev skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav. Evropski parlament in Svet bi prav tako morala imeti možnost, da pozoveta Komisijo, naj poda predloge za vključitev države na skupni evropski seznam varnih izvornih držav ali njeno začasno ali trajno odstranitev s tega seznama.

Or. it

Predlog spremembe 25

Predlog uredbe
Uvodna izjava 48 c (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(48c) Pred harmonizacijo nacionalnih seznamov varnih izvornih držav lahko države članice v triletnem prehodnem obdobju od začetka veljavnosti te uredbe Komisiji predlagajo, naj določene države doda na skupni seznam varnih izvornih držav. Komisija predloge v šestih mesecih od predložitve prouči na podlagi različnih virov informacij, ki so ji na voljo, zlasti poročil Evropske službe za zunanje delovanje ter informacij, ki so jih predložile države članice, Agencija Evropske unije za azil, Visoki komisariat Združenih narodov za begunce, Svet Evrope in druge pomembne mednarodne organizacije ter nacionalne ali mednarodne nevladne organizacije. Če se tretja država lahko doda na seznam, Komisija poda predlog za razširitev skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav.

Or. it

Predlog spremembe 26

Predlog uredbe
Uvodna izjava 50

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(50) Komisija bi morala za namene te utemeljene presoje upoštevati različne vire informacij, ki so ji na voljo, vključno zlasti s svojimi letnimi poročili o napredku tretjih držav, ki jih je Evropski svet imenoval za države kandidatke, rednimi poročili Evropske službe za zunanje delovanje in informacijami držav članic, Agencije Evropske unije za azil, Visokega komisarja Združenih narodov za begunce, Sveta Evrope in drugih relevantnih mednarodnih organizacij. Komisija bi morala imeti možnost, da podaljša tako začasno odstranitev določitve tretje države kot varne tretje države na ravni Unije ali vključitve tretje države na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav za obdobje šestih mesecev z možnostjo enkratnega podaljšanja tega podaljšanja. Zlasti je pomembno, da Komisija pri svojem pripravljalnem delu opravi ustrezna posvetovanja, med drugim tudi na ravni strokovnjakov. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti, da se zadevni dokumenti sočasno, pravočasno in na ustrezen način posredujejo Evropskemu parlamentu in Svetu.	(50) Komisija bi morala za namene te utemeljene presoje upoštevati različne vire informacij, ki so ji na voljo, vključno zlasti s svojimi letnimi poročili o napredku tretjih držav, ki jih je Evropski svet imenoval za države kandidatke, rednimi poročili Evropske službe za zunanje delovanje in informacijami držav članic, Agencije Evropske unije za azil, Visokega komisarja Združenih narodov za begunce, Sveta Evrope in drugih relevantnih mednarodnih ***vladnih in nevladnih*** organizacij. Komisija bi morala imeti možnost, da podaljša tako začasno odstranitev določitve tretje države kot varne tretje države na ravni Unije ali vključitve tretje države na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav za obdobje šestih mesecev z možnostjo enkratnega podaljšanja tega podaljšanja. Zlasti je pomembno, da Komisija pri svojem pripravljalnem delu opravi ustrezna posvetovanja, med drugim tudi na ravni strokovnjakov. Komisija bi morala pri pripravi in oblikovanju delegiranih aktov zagotoviti, da se zadevni dokumenti sočasno, pravočasno in na ustrezen način posredujejo Evropskemu parlamentu in Svetu.

Or. it

Predlog spremembe 27

Predlog uredbe
Uvodna izjava 51

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(51) Ko se izteče veljavnost delegiranega akta in njegovih podaljšanj, nov delegirani akt pa ni sprejet, določitev tretje države ***kot varne tretje države*** na ***ravni Unije ali vključitev na*** skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav ne bi smela biti več začasno odstranjena. ***To ne posega v kakršne koli predlagane spremembe za odstranitev*** tretje države ***s seznamov***.	(51) Ko se izteče veljavnost delegiranega akta in njegovih podaljšanj, nov delegirani akt pa ni sprejet, določitev tretje države na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav ne bi smela biti več začasno odstranjena. ***Za ponovno vključitev zadevne*** tretje države ***na skupni evropski seznam varnih izvornih držav Komisija sprejme delegirani akt***.

Or. it

Predlog spremembe 28

Predlog uredbe
Uvodna izjava 52

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(52) Komisija bi morala s pomočjo Agencije Evropske unije za azil redno preverjati razmere v tretjih državah, ki so bile črtane s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav, tudi kadar država članica Komisijo opozori, da po njenem mnenju na podlagi utemeljene presoje zaradi spremembe razmer v tretji državi ta tretja država ponovno izpolnjuje pogoje iz te uredbe za določitev kot varna država. V takem primeru bi države članice navedeno tretjo državo lahko določile kot varno izvorno državo ***ali varno tretjo državo*** na nacionalni ravni, dokler Komisija tej določitvi ne bi nasprotovala. Kadar Komisija meni, da so ti pogoji izpolnjeni, lahko predlaga spremembo ***določitve varnih tretjih držav na ravni Unije ali*** skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav, in sicer z vključitvijo tretje države.	(52) Komisija bi morala s pomočjo Agencije Evropske unije za azil redno preverjati razmere v tretjih državah, ki so bile črtane s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav, tudi kadar država članica Komisijo opozori, da po njenem mnenju na podlagi utemeljene presoje zaradi spremembe razmer v tretji državi ta tretja država ponovno izpolnjuje pogoje iz te uredbe za določitev kot varna država. V takem primeru bi države članice navedeno tretjo državo lahko določile kot varno izvorno državo na nacionalni ravni, dokler Komisija tej določitvi ne bi nasprotovala. Kadar Komisija meni, da so ti pogoji izpolnjeni, lahko predlaga spremembo skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav, in sicer z vključitvijo tretje države.

Or. it

Predlog spremembe 29

Predlog uredbe
Uvodna izjava 53

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(53) Glede varnih izvornih držav je po sklepih Sveta za pravosodje in notranje zadeve z dne 20. julija 2015 o varnih izvornih državah, s katerimi so se države članice dogovorile, da morajo vse države članice dati prednost presoji varnosti Zahodnega Balkana, Agencija Evropske unije za azil 2. septembra 2015 organizirala srečanje z državami članicami na ravni strokovnjakov, na katerem je bilo doseženo splošno soglasje, da bi bilo treba Albanijo, Bosno in Hercegovino, Kosovo*[30], nekdanjo jugoslovansko republiko Makedonijo, Črno goro in Srbijo šteti za varne izvorne države v smislu te uredbe.	***črtano***
[30] * To poimenovanje ne posega v stališča glede statusa ter je v skladu z RVSZN 1244/99 in mnenjem Meddržavnega sodišča o razglasitvi neodvisnosti Kosova.	

Or. it

Predlog spremembe 30

Predlog uredbe
Uvodna izjava 62

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(62) V Turčiji je pravna podlaga za zaščito pred preganjanjem in zlorabami ustrezno zagotovljena z vsebinskimi in procesnimi človekovimi pravicami ter s protidiskriminacijsko zakonodajo, vključno s podpisom vseh pomembnejših	***črtano***

mednarodnih pogodb o človekovih pravicah. V letu 2014 je Evropsko sodišče za človekove pravice v 2 899 prijavah ugotovilo 94 kršitev. Ni bilo opaziti nobenih incidentov izgona, odstranitve ali izročitve lastnih državljanov tretjim državam, v katerih med drugim obstaja resna nevarnost, da bi bili podvrženi smrtni kazni, mučenju, preganjanju ali drugemu nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju, ali v katerih bi bila njihovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, narodnosti, spolne usmerjenosti, pripadnosti določeni družbeni skupini ali političnega prepričanja ali v katerih obstaja resna nevarnost izgona, odstranitve ali izročitve drugi tretji državi. Države članice so ugotovile, da je bilo v letu 2014 utemeljenih 23,1 % (310) prošenj za azil, ki so jih vložili državljani Turčije. Ena država članica je Turčijo določila kot varno izvorno državo. Evropski svet je Turčijo določil za državo kandidatko in pogajanja že potekajo. Takrat je presodil, da Turčija zadovoljivo izpolnjuje politična merila, ki jih je določil Evropski svet v Københavnu 21. in 22. junija 1993 in ki se nanašajo na stabilnost institucij, ki zagotavljajo demokracijo, pravno državo, spoštovanje človekovih pravic ter spoštovanje in zaščito manjšin, Turčija pa bo morala še naprej izpolnjevati ta merila za članstvo v skladu s priporočili iz letnega poročila o napredku.

Or. it

Predlog spremembe 31

Predlog uredbe
Uvodna izjava 63

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(63) Glede odvzema statusa begunca ali subsidiarne zaščite ***in zlasti izvajanja***	(63) Glede odvzema statusa begunca ali subsidiarne zaščite bi morale države

rednega pregleda statusa, ki ga je treba izvajati na podlagi Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), bi morale države članice zagotoviti, da so osebe, ki uživajo mednarodno zaščito, ustrezno obveščene o možnosti ponovne proučitve njihovega statusa in da imajo možnost izraziti svoje stališče v razumnem roku s pisno izjavo in v okviru osebnega razgovora, preden pristojni organi z obrazloženo odločbo odločijo o odvzemu njihovega statusa.

članice zagotoviti, da so osebe, ki uživajo mednarodno zaščito, ustrezno obveščene o možnosti ponovne proučitve njihovega statusa in da imajo možnost izraziti svoje stališče v razumnem roku s pisno izjavo in v okviru osebnega razgovora, preden pristojni organi z obrazloženo odločbo odločijo o odvzemu njihovega statusa.

Or. it

Predlog spremembe 32

Predlog uredbe
Uvodna izjava 65

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(65) Da bi prosilec lahko uveljavljal svojo pravico do učinkovitega pravnega sredstva, bi mu bilo treba dovoliti ostati na ozemlju države članice do izteka roka za vložitev pritožbe na prvi stopnji, če prosilec tako pravico v tem roku uveljavi, pa do zaključka postopka s pravnim sredstvom. ***Le v omejenem številu primerov, določenih v tej uredbi, pritožba nima samodejnega odložilnega učinka in bi moral prosilec zaprositi sodišče, da zaustavi izvršitev odločbe o vrnitvi, ali pa bi sodišče v ta namen ravnalo po uradni dolžnosti. Kadar velja izjema od pravice do pravnega sredstva s samodejnim odložilnim učinkom, bi bilo treba prosilcu ustrezno zagotoviti pravico do obrambe, in sicer s potrebnim tolmačenjem in pravno pomočjo ter zadostnim časom za pripravo prošnje in njeno predložitev sodišču. Poleg tega bi moralo imeti sodišče v tem okviru možnost, da prouči dejanske in pravne razloge za odločitev o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite. Prosilec bi moral imeti možnost, da ostane na***	(65) Da bi prosilec lahko uveljavljal svojo pravico do učinkovitega pravnega sredstva, bi mu bilo treba dovoliti ostati na ozemlju države članice do izteka roka za vložitev pritožbe na prvi stopnji, če prosilec tako pravico v tem roku uveljavi, pa do zaključka postopka s pravnim sredstvom.

ozemlju do zaključka postopka, v katerem se odloča, ali lahko ostane. Vendar bi morala biti ta odločitev sprejeta v roku enega meseca.

Or. it

Predlog spremembe 33

Predlog uredbe
Člen 2 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Ta uredba se ne uporablja za prošnje za mednarodno zaščito in prošnje za diplomatski ali teritorialni azil, ki so vložene na predstavništvih držav članic.	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 34

Predlog uredbe
Člen 3 – pododstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Države članice se lahko poleg tega odločijo, da bodo to uredbo uporabljale za prošnje za mednarodno zaščito in prošnje za diplomatski ali teritorialni azil, ki so vložene na predstavništvih držav članic v tretjih državah.

Or. it

Predlog spremembe 35

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka c a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ca) „oseba brez državljanstva“ pomeni osebo, ki je kot državljana v okviru svoje zakonodaje ne priznava nobena država;

Or. it

Obrazložitev

Poročevalec poskuša preseči regulativno vrzel v pravu Unije, ki ne vključuje opredelitve osebe brez državljanstva. Opredelitev, ki jo predlaga poročevalec, je ekstrapolirana iz člena 1(1) Konvencije Združenih narodov o statusu oseb brez državljanstva iz leta 1954.

Predlog spremembe 36

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(e) „organ za presojo“ pomeni ***kateri*** koli ***organ, ki deluje kot*** sodišče***,*** ali upravni organ v državi članici, ki je odgovoren za obravnavanje prošenj za mednarodno zaščito in je pristojen za odločanje na prvi stopnji;	(e) „organ za presojo“ pomeni ***katero*** koli sodišče ali upravni organ v državi članici, ki je odgovoren za obravnavanje prošenj za mednarodno zaščito in je pristojen za odločanje na prvi stopnji;

Or. it

Predlog spremembe 37

Predlog uredbe
Člen 4 – odstavek 2 – točka i

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(i) „naknadna prošnja“ pomeni nadaljnjo prošnjo za mednarodno zaščito, podano po sprejetju končne odločitve v ***zvezi s predhodno prošnjo, vključno s primeri, ko je bila prošnja zavržena kot izrecno umaknjena ali zaradi odstopa po implicitnem umiku***;	(i) „naknadna prošnja“ pomeni nadaljnjo prošnjo za mednarodno zaščito, podano ***v kateri koli državi članici*** po sprejetju končne odločitve ***ter temelječo na postavkah, ki so že bile obravnavane*** v ***predhodni prošnji in v primeru izrecnega umika***;

Or. it

Predlog spremembe 38

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) ***prejem, registracija in*** obravnava prošenj za mednarodno zaščito;	(a) obravnava prošenj za mednarodno zaščito;

Or. it

Predlog spremembe 39

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Vsaka država članica da ***organu za presojo*** na voljo ustrezna sredstva, vključno z dovolj usposobljenega osebja, za izvedbo njegovih nalog v skladu s to uredbo. Zato vsaka država članica redno ocenjuje potrebe organa za presojo, da zagotovi, da je organ vedno sposoben učinkovito obravnavati prošnje za mednarodno zaščito, zlasti kadar prejema nesorazmerno število istočasnih prošenj.	2. Vsaka država članica da ***odgovornim organom*** na voljo ustrezna sredstva, vključno z dovolj usposobljenega osebja, za izvedbo njegovih nalog v skladu s to uredbo. Zato vsaka država članica redno ocenjuje potrebe organa za presojo, da zagotovi, da je organ vedno sposoben učinkovito obravnavati prošnje za mednarodno zaščito, zlasti kadar prejema nesorazmerno število istočasnih prošenj.

Or. it

Predlog spremembe 40

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo	Prejem in registracija prošenj za mednarodno zaščito ter obveščanje prosilcev, kje in kako lahko vložijo prošnjo

za mednarodno zaščito, je naloga naslednjih organov:	za mednarodno zaščito, je naloga naslednjih organov***. Ti organi v nobenem primeru niso pristojni za odločanje o vsebini prošnje za mednarodno zaščito***:

Or. it

Predlog spremembe 41

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 3 – pododstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) organi za priseljevanje;	(c) ***vladni*** organi za priseljevanje;

Or. it

Predlog spremembe 42

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 4 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. ***Organu za presojo*** odgovorne države članice lahko pri prejemu, registraciji in obravnavi prošenj za mednarodno zaščito pomagajo:	4. ***Odgovornim organom*** odgovorne države članice lahko pri prejemu, registraciji in obravnavi prošenj za mednarodno zaščito pomagajo:

Or. it

Predlog spremembe 43

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 4 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ba) strokovnjaki iz neodvisnih nacionalnih in mednarodnih združenj, vpisanih v ustrezen register, ki ga vodi odgovorna država članica.

Or. it

Predlog spremembe 44

Predlog uredbe
Člen 5 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Države članice zagotovijo, da ima osebje ***organa za presojo ali katerega koli drugega organa, odgovornega za prejem in registracijo prošenj za mednarodno zaščito*** v skladu z ***odstavkom 3***, ustrezno znanje in da se mu zagotovijo potrebno usposabljanje in navodila za izpolnjevanje njegovih obveznosti pri uporabi te uredbe.	5. Države članice zagotovijo, da ima osebje ***organov, ki so odgovorni*** v skladu z ***odstavkoma 1 in 2***, ustrezno znanje in ***je ustrezno usposobljeno v smislu člena 7(4) Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o Agenciji EU za azil) ter*** da se mu zagotovijo potrebno usposabljanje in navodila za izpolnjevanje njegovih obveznosti pri uporabi te uredbe.

Or. it

Predlog spremembe 45

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Organi***, ki uporabljajo to uredbo,*** varujejo zaupnost vseh informacij, ki jih pridobijo med opravljanjem svojega dela.	1. ***Odgovorni*** organi ***iz člena 5*** varujejo zaupnost vseh informacij, ki jih pridobijo med opravljanjem svojega dela.

Or. it

Predlog spremembe 46

Predlog uredbe
Člen 6 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) od domnevnih subjektov preganjanja ali resne škode ne pridobivajo informacij ***tako, da bi bili ti subjekti***	(b) od domnevnih subjektov preganjanja ali resne škode ne pridobivajo

neposredno obveščeni, da je zadevni prosilec podal prošnjo, kar bi ogrozilo telesno celovitost prosilca ali oseb, ki jih vzdržuje, ali svobodo in varnost njegovih družinskih članov, ki še vedno živijo v izvorni državi.	informacij.

Or. it

Predlog spremembe 47

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) zagotovi podatke iz točk (a) in (b) ***drugega*** odstavka člena 27(1);	(a) zagotovi podatke iz točk (a) in (b) ***prvega*** odstavka člena 27(1);

Or. it

Predlog spremembe 48

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi ***potrebnih podrobnosti za obravnavo prošnje*** ter svojih prstnih odtisov in podobe obraza, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, se prošnja zavrže zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39.	3. Če prosilec odklanja sodelovanje in ne zagotovi ***informacij iz točk (a) in (b) prvega pododstavka člena 27(1)*** ter svojih prstnih odtisov in podobe obraza, odgovorni organi pa so navedeno osebo ustrezno obvestili o njenih obveznostih ***in posledicah, ki izhajajo iz njih,*** ter zagotovili, da je imela dejansko možnost navedene obveznosti izpolniti, se prošnja ***lahko*** zavrže zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39. ***Prepovedana in kaznovana je vsakršna uporaba sile pri odvzemu prstnih odtisov ali podob obraza.***

Or. it

Obrazložitev

Odstavek 3 se ne sme uporabljati samodejno, temveč zakonito, po potrebi, ustrezno in sorazmerno glede na člene 7, 8, 18 in 19 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah.

Predlog spremembe 49

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Prosilec obvesti organ ***za presojo*** države članice, v kateri se mora nahajati, o svojem prebivališču ali kraju bivanja ali telefonski številki, kjer lahko organ ***za presojo ali drugi odgovorni organi navežejo*** stik z njim. Prosilec obvesti navedeni organ za presojo o kakršnih koli spremembah. Prosilec prejme vsa sporočila na najnovejšem prebivališču ali kraju bivanja, ki ga je sporočil, zlasti kadar vloži prošnjo v skladu s členom 28.	4. Prosilec obvesti ***odgovorni*** organ države članice, v kateri se mora nahajati, o svojem prebivališču ali kraju bivanja ali telefonski številki ***in e-poštnem naslovu***, kjer lahko ***odgovorni*** organ ***naveže*** stik z njim. Prosilec obvesti navedeni organ za presojo o kakršnih koli spremembah. Prosilec prejme vsa sporočila na najnovejšem prebivališču ali kraju bivanja, ki ga je sporočil, zlasti kadar vloži prošnjo v skladu s členom 28.

Or. it

Predlog spremembe 50

Predlog uredbe
Člen 7 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Kadar je za namene obravnave prošnje potrebno, lahko ***odgovorni*** organi zahtevajo preiskavo prosilca ali njegovih predmetov. Brez poseganja v kakršne koli preiskave, ki se opravijo iz varnostnih razlogov, preiskavo prosilca na podlagi te uredbe opravi oseba istega spola, pri čemer se dosledno spoštujejo načela človekovega dostojanstva ter telesne in duševne celovitosti.	7. Kadar je za namene obravnave prošnje potrebno, lahko organi ***za presojo*** zahtevajo preiskavo prosilca ali njegovih predmetov. Brez poseganja v kakršne koli preiskave, ki se opravijo iz varnostnih razlogov, preiskavo prosilca na podlagi te uredbe opravi oseba istega spola, pri čemer se dosledno spoštujejo načela človekovega dostojanstva ter telesne in duševne celovitosti.

Or. it

Predlog spremembe 51

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Organ ***za presojo*** prosilce v jeziku, ki ga razumejo ***ali za katerega se razumno domneva***, ***da ga razumejo,*** obvesti o naslednjem:	***Pristojni*** organ prosilce v ***strnjeni in lahko dostopni obliki ter v jasnem in preprostem*** jeziku, ki ga razumejo, obvesti o naslednjem:

Or. it

Obrazložitev

Poročevalec meni, da so dostop do informacij, njihova pravilnost in nujnost, da prosilec za azil razume informacije, ki so mu predložene, temeljni elementi pravic prosilcev za azil, ki izhajajo iz mednarodnega humanitarnega prava (glej zadevo Rahimi proti Grčiji).

Predlog spremembe 52

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) njihovih pravicah in obveznostih med postopkom, vključno z ***obveznostjo, da se zadržujejo*** na ozemlju ***države članice,*** v ***kateri se morajo nahajati v*** skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba);	(c) njihovih pravicah in obveznostih med postopkom, vključno z ***možnostjo ponovne združitve z družinskimi člani, ki se nahajajo*** na ozemlju ***drugih držav članic,*** v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (dublinska uredba);

Or. it

Obrazložitev

Poročevalec meni, da sklicevanje na obveznost zadrževanja na ozemlju države članice, ki je odgovorna v skladu z dublinsko uredbo, v tem členu ni potrebno, saj je odveč in je že vključeno v obveznosti, o katerih morajo biti prosilci obveščeni. Pravica do obveščenosti v zvezi s pravico do ponovne združitve družine pa ni vključena v pravice, o katerih so prosilci obveščeni v skladu s to uredbo.

Predlog spremembe 53

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka e a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ea) pravici do brezplačne pravne pomoči v vseh fazah in na vseh stopnjah postopka;

Or. it

Predlog spremembe 54

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1 – točka h

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(h) rezultatih odločanja organa za presojo, razlogih za navedeno odločitev ter posledicah odločitve o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite ter pravnih sredstvih zoper to odločitev.	(h) rezultatih odločanja organa za presojo, razlogih za navedeno odločitev ***in vseh elementih, ki so bili upoštevani pri sprejemanju odločitve,*** ter posledicah odločitve o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite ter pravnih sredstvih zoper to odločitev.

Or. it

Predlog spremembe 55

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Informacije iz prvega odstavka se prosilcem sporočijo pravočasno, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta uredba, in da lahko ustrezno izpolnijo obveznosti iz člena 7.	Informacije iz ***točk (a) do (g)*** prvega odstavka se prosilcem sporočijo ***ob registraciji prošnje za mednarodno zaščito, v vsakem primeru pa pred osebnim razgovorom iz členov 10 in 11, in sicer*** pravočasno, da se jim omogoči izvrševanje pravic, ki jih zagotavlja ta uredba, in da lahko ustrezno izpolnijo

obveznosti iz člena 7.

Or. it

Predlog spremembe 56

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Kjer je to mogoče in potrebno, organ za presojo prosilcem zagotovi kulturnega posrednika za pomoč med postopkom in zlasti med osebnim razgovorom.

Or. it

Predlog spremembe 57

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Organ za presojo prosilcem omogoči komuniciranje z Visokim komisarjem Združenih narodov za begunce ali s katero koli drugo organizacijo, ki prosilcem zagotavlja pravno ali drugačno svetovanje v skladu z nacionalnim pravom.	4. Organ za presojo prosilcem omogoči komuniciranje z Visokim komisarjem Združenih narodov za begunce ali s katero koli drugo organizacijo, ki prosilcem zagotavlja pravno ali drugačno svetovanje v skladu z nacionalnim pravom. ***Tako je tudi, kadar se prosilci nahajajo v centrih za tujce ali na mejnih prehodih.***

Or. it

Predlog spremembe 58

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Organ za presojo prosilcem in po potrebi njihovim skrbnikom in pravnim ali drugim svetovalcem zagotovi dostop do informacij iz člena 33(2)***(e)***, potrebnih za obravnavo prošenj, in informacij, ki jih dajo strokovnjaki iz člena 33(3), kadar je organ za presojo navedene informacije upošteval pri odločanju o njihovi prošnji.	5. Organ za presojo prosilcem in po potrebi njihovim skrbnikom in pravnim ali drugim svetovalcem zagotovi dostop do informacij iz ***točk (b), (c) in (e)*** člena 33(2), potrebnih za obravnavo prošenj, in informacij, ki jih dajo strokovnjaki iz člena 33(3), kadar je organ za presojo navedene informacije upošteval pri odločanju o njihovi prošnji.

Or. it

Predlog spremembe 59

Predlog uredbe
Člen 8 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Organ za presojo prosilce v ***razumnem času*** obvesti o odločitvi glede njihove prošnje. Če prosilca pravno zastopa skrbnik ali pravni ali drug svetovalec, ***lahko*** organ za presojo o odločitvi ***namesto prosilca*** obvesti tega skrbnika ali pravnega ali drugega svetovalca.	6. Organ za presojo prosilce v ***petih delovnih dneh*** obvesti o odločitvi glede njihove prošnje. Če prosilca pravno zastopa skrbnik ali pravni ali drug svetovalec, organ za presojo o odločitvi obvesti ***tudi*** tega skrbnika ali pravnega ali drugega svetovalca.

Or. it

Predlog spremembe 60

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Pravica ostati ***ne*** pomeni ***upravičenosti*** do dovoljenja za prebivanje ***in prosilcu ne daje*** pravice do potovanja na ozemlje druge države članice brez dovoljenja, kot je določeno v členu 6	2. Pravica ostati pomeni ***upravičenost*** do ***začasnega*** dovoljenja za prebivanje ***za prosilca za azil. Med obravnavo prošnje prosilec nima*** pravice do potovanja na ozemlje druge države članice brez

Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem).	dovoljenja, kot je določeno v členu 6 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem).

Or. it

Predlog spremembe 61

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 3 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Odgovorni organi države članice lahko prosilcu med upravnim postopkom odvzamejo pravico ostati na ozemlju navedene države članice, kadar:	3. Odgovorni organi ***odgovorne*** države članice lahko prosilcu med upravnim postopkom odvzamejo pravico ostati na ozemlju navedene države članice, kadar:

Or. it

Predlog spremembe 62

Predlog uredbe
Člen 9 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Država članica lahko izroči ***prosilca*** tretji državi v skladu z odstavkom 3(b) le, če je organ za presojo prepričan, da odločba o izročitvi ne bo ***povzročila*** neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti in obveznosti Unije navedene države članice.	4. Država članica lahko ***prosilca*** izroči tretji državi ***ali ga vanjo izžene*** v skladu z odstavkom 3(b) le, če je organ za presojo prepričan, da odločba o izročitvi ***ali sklep o izgonu*** ne bo ***povzročil*** neposrednega ali posrednega vračanja, s katerim bi bile kršene mednarodne obveznosti in obveznosti Unije navedene države članice.

Or. it

Predlog spremembe 63

Predlog uredbe
Člen 10 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. V razgovoru o dopustnosti ima prosilec možnost navesti ***zadostne*** razloge, zakaj razlogi za dopustnost iz člena 36(1) ne veljajo za njegove posebne okoliščine.	2. V razgovoru o dopustnosti ima prosilec možnost navesti razloge, zakaj razlogi za dopustnost iz člena 36(1) ne veljajo za njegove posebne okoliščine.

Or. it

Predlog spremembe 64

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Preden organ za presojo odloči o vsebini prošnje za mednarodno zaščito, ima prosilec možnost za vsebinski razgovor o svoji prošnji.	1. Preden organ za presojo odloči o vsebini prošnje za mednarodno zaščito, ima prosilec možnost za vsebinski razgovor o svoji prošnji. ***Ta razgovor se lahko izvede hkrati z razgovorom o dopustnosti.***

Or. it

Predlog spremembe 65

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Med vsebinskim razgovorom ima prosilec ***ustrezne možnosti***, da predstavi elemente, ki so potrebni za utemeljitev njegove prošnje, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), in čim bolj popolno navede vse elemente, s katerimi razpolaga. Prosilec ima možnost podati pojasnilo glede elementov, ki morda manjkajo, ali morebitnih neskladnosti ali	2. Med vsebinskim razgovorom ima prosilec ***možnost***, da predstavi elemente, ki so potrebni za utemeljitev njegove prošnje, v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), in čim bolj popolno navede vse elemente, s katerimi razpolaga. Prosilec ima možnost podati pojasnilo glede elementov, ki morda manjkajo, ali morebitnih neskladnosti ali

nasprotij v svojih izjavah.	nasprotij v svojih izjavah.

Or. it

Predlog spremembe 66

Predlog uredbe
Člen 11 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Oseba, ki vodi vsebinski razgovor glede prošnje, ne nosi vojaške ali policijske uniforme.	***črtano***

Or. it

Obrazložitev

Poročevalec je ta odstavek preprosto prestavil v člen 12, ker bi se morala ta zahteva uporabljati za vse osebne razgovore ne glede na to, ali gre za razgovore o dopustnosti ali vsebinske razgovore.

Predlog spremembe 67

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 3 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	3a. Oseba, ki vodi osebni razgovor o dopustnosti in/ali osebni vsebinski razgovor glede prošnje, ne nosi vojaške ali policijske uniforme.

Or. it

Predlog spremembe 68

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Kadar ima organ za presojo zaradi istočasnih prošenj za mednarodno zaščito nesorazmernega števila državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva praktične težave s pravočasnim izvajanjem osebnih razgovorov z vsakim prosilcem, lahko organu za presojo pri izvajanju teh razgovorov pomaga osebje organov drugih držav članic iz člena 5(4)(a) in strokovnjaki, ki jih je napotila Agencija Evropske unije za azil, iz člena 5(4)(b).	***črtano***

Or. it

Obrazložitev

Poročevalec meni, da je omemba možnosti, da lahko organu za presojo pomagajo osebje organov drugih držav članic iz člena 5(4)(a) in strokovnjaki, ki jih zagotovi Agencija Evropske unije za azil, odveč, saj je ta možnost odgovornemu organu zagotovljena že s členom 5(4) te uredbe.

Predlog spremembe 69

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Oseba, ki vodi razgovor, je usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno s kulturnim poreklom, starostjo, spolom, spolno usmerjenostjo, spolno identiteto in ranljivostjo prosilca. Osebje, ki vodi razgovor s prosilci, se tudi na splošno seznani s težavami, ki bi lahko negativno vplivale na sposobnost prosilca za razgovor, kot so znaki, da je bil prosilec v preteklosti morda mučen.	6. Oseba, ki vodi razgovor, je usposobljena, da upošteva osebne in splošne okoliščine prošnje, vključno s ***splošnimi razmerami v izvorni državi,*** kulturnim poreklom, starostjo, spolom, spolno usmerjenostjo, spolno identiteto in ranljivostjo prosilca. Osebje, ki vodi razgovor s prosilci, se tudi na splošno seznani s težavami, ki bi lahko negativno vplivale na sposobnost prosilca za razgovor, kot so znaki, da je bil prosilec v preteklosti morda mučen.

Or. it

Predlog spremembe 70

Predlog uredbe
Člen 12 – odstavek 8 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Za osebni razgovor se ***zagotovi*** tolmač, ki ***je sposoben*** zagotoviti ustrezno komunikacijo med prosilcem in osebo, ki vodi razgovor. Komunikacija poteka v jeziku, ki ga izbere prosilec, razen če obstaja drug jezik, ki ga prosilec razume in se v njem lahko jasno sporazumeva.	Za osebni razgovor se***, kjer je to potrebno in mogoče, zagotovita*** tolmač ***in kulturni posrednik***, ki ***sta sposobna*** zagotoviti ustrezno komunikacijo med prosilcem in osebo, ki vodi razgovor. ***Tolmači in posredniki so bili predhodno posebej usposobljeni v skladu s členom 7(5) uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o Agenciji EU za azil), njihova usposobljenost pa vključuje elemente, naštete v odstavku 6 tega člena.*** Komunikacija poteka v jeziku, ki ga izbere prosilec, razen če obstaja drug jezik, ki ga prosilec razume in se v njem lahko jasno sporazumeva. ***Na zahtevo prosilca organ za presojo zagotovi, da so izpraševalci, tolmači in posredniki istega spola kot prosilec, če je to mogoče in razen če organ za presojo meni, da taka zahteva temelji na razlogih, ki niso povezani s težavami prosilca, da celovito predstavi razloge za svojo prošnjo.***

Or. it

Predlog spremembe 71

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Organ za presojo ali kateri koli drug organ ali strokovnjaki, ki mu pomagajo ali ki izvajajo osebni razgovor, pripravijo ***podroben*** zapisnik ***o dejanskem stanju***, ki vključuje vse bistvene elemente ***ali dobesedni zapis*** vsakega osebnega razgovora.	1. Organ za presojo ali kateri koli drug organ ali strokovnjaki, ki mu pomagajo ali ki izvajajo osebni razgovor, pripravijo zapisnik, ki vključuje vse bistvene elemente vsakega osebnega razgovora.

Or. it

Predlog spremembe 72

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Osebni razgovor se posname s sredstvi za zvočno ali avdiovizualno snemanje. Prosilec je o takem snemanju ***vnaprej obveščen***.	2. Osebni razgovor se posname s sredstvi za zvočno ali avdiovizualno snemanje. Prosilec je ***vnaprej obveščen*** o takem snemanju ***in o nadaljnji uporabi posnetka***. ***Posebna pozornost se posveti potrebam prosilcem, ki potrebujejo posebna procesna jamstva.***

Or. it

Predlog spremembe 73

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Prosilec ima ob koncu osebnega razgovora ali v določenem roku, preden organ za presojo odloči, možnost, da ustno ali pisno izrazi pripombe ali zagotovi pojasnila glede morebitnih napačnih prevodov ali nesporazumov v zapisniku ***ali dobesednem zapisu***. Zato je prosilec v celoti seznanjen z vsebino zapisnika ***ali bistvenimi elementi dobesednega zapisa***, po potrebi s pomočjo tolmača. Od prosilca se potem zahteva, da potrdi, da vsebina zapisnika ***ali dobesedni zapis razgovora*** pravilno odraža osebni razgovor.	3. Prosilec ima ob koncu osebnega razgovora ali v določenem roku, preden organ za presojo odloči, možnost, da ustno ali pisno izrazi pripombe ali zagotovi pojasnila glede morebitnih napačnih prevodov ali nesporazumov v zapisniku. Zato je prosilec v celoti seznanjen z vsebino zapisnika, po potrebi s pomočjo tolmača. Od prosilca se potem zahteva, da potrdi, da vsebina zapisnika pravilno odraža osebni razgovor***, pri čemer ima možnost dopolniti, popraviti in preveriti vključitve dopolnitev in/ali popravkov v zapisnik razgovora***.

Or. it

Predlog spremembe 74

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Kadar prosilec odkloni potrditev, da vsebina zapisnika ***ali dobesedni zapis razgovora*** pravilno odraža osebni razgovor, se razlogi za odklonitev zabeležijo v njegovem spisu. Taka odklonitev organu za presojo ne prepreči odločiti o prošnji.	4. Kadar prosilec odkloni potrditev, da vsebina zapisnika pravilno odraža osebni razgovor, se razlogi za odklonitev zabeležijo v njegovem spisu. Taka odklonitev organu za presojo ne prepreči odločiti o prošnji.

Or. it

Predlog spremembe 75

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Prosilci in njihovi pravni ali drugi svetovalci imajo dostop do zapisnika ***ali dobesednega zapisa razgovora*** in posnetka, preden organ za presojo odloči.	5. Prosilci in njihovi pravni ali drugi svetovalci imajo dostop do zapisnika in posnetka, preden organ za presojo odloči***, tudi če je bila prošnja obravnavana v pospešenem postopku***.

Or. it

Predlog spremembe 76

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
6. Kadar se prošnja obravnava v skladu s pospešenim postopkom obravnave, lahko organ za presojo hkrati s sprejetjem odločitve dovoli dostop do zapisnika ali dobesednega zapisa posnetka.	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 77

Predlog uredbe
Člen 13 – odstavek 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
7. Odgovorni organi hranijo posnetek ***ali dobesedni zapis*** deset let od datuma končne odločitve. Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja ali kadar se nanaša na osebo, ki je pred iztekom navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.	7. Odgovorni organi hranijo posnetek deset let od datuma končne odločitve. Posnetek se briše po izteku navedenega obdobja ali kadar se nanaša na osebo, ki je pred iztekom navedenega obdobja pridobila državljanstvo katere koli države članice, takoj, ko država članica ugotovi, da je zadevna oseba pridobila tako državljanstvo.

Or. it

Predlog spremembe 78

Predlog uredbe
Člen 14 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilci imajo v vseh fazah postopka pravico do dejanskega posvetovanja s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takšnega dopušča ali dovoljuje nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z njihovimi prošnjami.	1. Prosilci imajo v vseh fazah postopka***, in takoj ko izrazijo željo po mednarodni zaščiti,*** pravico do dejanskega posvetovanja s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takšnega dopušča ali dovoljuje nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z njihovimi prošnjami.

Or. it

Predlog spremembe 79

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Države članice prosilcem na prošnjo zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V.	1. Države članice prosilcem na prošnjo zagotovijo brezplačno pravno pomoč in zastopanje v upravnem postopku iz poglavja III ter v pritožbenem postopku iz poglavja V ***čim prej po tem, ko so izrazili željo po mednarodni zaščiti, vsekakor pa ne pozneje kot v dveh dneh po tem***.

Or. it

Predlog spremembe 80

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) pomoč pri pripravi prošnje in na osebni razgovor***, vključno s sodelovanjem*** pri osebnem razgovoru***, če je to potrebno***;	(b) pomoč pri pripravi prošnje in na osebni razgovor ***ter sodelovanje*** pri osebnem razgovoru;

Or. it

Predlog spremembe 81

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 3 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) se za prošnjo šteje, da nima dejanskih možnosti za uspeh;	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 82

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 5 – pododstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) se za pritožbo šteje, da nima dejanskih možnosti za uspeh;	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 83

Predlog uredbe
Člen 15 – odstavek 5 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Kadar odločitev, da se brezplačna pravna pomoč in zastopanje ne dodelita, sprejme organ, ki ni sodišče, in ta odločitev temelji na tem, da se za pritožbo šteje, da nima dejanskih možnosti za uspeh, ima prosilec pravico do učinkovitega pravnega sredstva zoper navedeno odločitev pred sodiščem, za navedeni namen pa je upravičen zaprositi za brezplačno pravno pomoč in zastopanje.	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 84

Predlog uredbe
Člen 17 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Države članice lahko zahtevajo, da se jim v celoti ali delno povrnejo vsi stroški, če ***in kadar se finančni položaj prosilca znatno izboljša ali če*** je bila odločitev o odobritvi takšnih stroškov sprejeta na podlagi neresničnih informacij, ki jih je predložil prosilec.	4. Države članice lahko zahtevajo, da se jim v celoti ali delno povrnejo vsi stroški, če je bila odločitev o odobritvi takšnih stroškov sprejeta na podlagi neresničnih informacij, ki jih je predložil prosilec.

Or. it

Predlog spremembe 85

Predlog uredbe
Člen 19 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Prosilcem, za katere je bilo ugotovljeno, da so prosilci, ki potrebujejo posebna procesna jamstva, se zagotovi ustrezna podpora, da bi lahko izkoristili pravice in izpolnjevali obveznosti iz te uredbe med celotnim trajanjem postopka za mednarodno zaščito.	2. Prosilcem, za katere je bilo ugotovljeno, da so prosilci, ki potrebujejo posebna procesna jamstva, se zagotovi ustrezna podpora, da bi lahko izkoristili pravice in izpolnjevali obveznosti iz te uredbe med celotnim trajanjem postopka za mednarodno zaščito***, ter tudi pomoč kulturnega posrednika, kjer je to potrebno in mogoče***.

Or. it

Predlog spremembe 86

Predlog uredbe
Člen 22 – odstavek 5 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Odgovorni organi skrbniku istočasno ne naložijo nesorazmernega števila mladoletnikov brez spremstva, zaradi česar ne bi mogel učinkovito opravljati svojih nalog.	Odgovorni organi skrbniku istočasno ne naložijo nesorazmernega števila mladoletnikov brez spremstva, ***v nobenem primeru pa ne več kot dvajset,*** zaradi česar ne bi mogel učinkovito opravljati svojih nalog.

Or. it

Predlog spremembe 87

Predlog uredbe
Člen 24 – odstavek -1 (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	-1. Če po izjavah prosilca in na podlagi dostopne dokumentacije ali

	drugih relevantnih znakov obstajajo dvomi glede tega, ali je mladoletnik brez spremstva dejansko mladoleten, lahko organi za presojo pri usposobljenih izvajalcih naročijo psihosocialno oceno, s katero se v okviru obravnavanja prošnje določi starost prosilca.
	Ocena starosti ne sme temeljiti izključno na videzu ali vedênju prosilca.

Or. it

Predlog spremembe 88

Predlog uredbe
Člen 24 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Zdravniški pregledi se ***lahko*** uporabijo ***za določitev starosti mladoletnikov brez spremstva v okviru obravnavanja prošnje, če obstajajo po izjavah prosilca ali na podlagi drugih relevantnih znakov, vključno s psihosocialno oceno, dvomi glede tega, ali je prosilec mladoleten ali polnoleten***. Kadar rezultati zdravniškega pregleda niso prepričljivi ali vključujejo razpon starosti pod 18 leti, države članice domnevajo, da je prosilec mladoleten.	1. ***Če po postopku iz odstavka 1 še vedno obstajajo dvomi glede starosti mladoletnika brez spremstva, se lahko za določitev njegove starosti v okviru obravnavanja prošnje uporabijo*** zdravniški pregledi***. Zdravniški pregledi*** se uporabijo ***samo v skrajnem primeru***. Kadar rezultati zdravniškega pregleda niso prepričljivi ali vključujejo razpon starosti pod 18 leti, države članice domnevajo, da je prosilec mladoleten.

Or. it

Predlog spremembe 89

Predlog uredbe
Člen 24 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Kadar se zdravniški pregledi uporabijo za določanje starosti mladoletnikov brez spremstva, organ za presojo zagotovi, da so mladoletniki brez	4. Kadar se zdravniški pregledi uporabijo za določanje starosti mladoletnikov brez spremstva, organ za presojo zagotovi, da so mladoletniki brez

spremstva pred obravnavo prošnje za mednarodno zaščito obveščeni o možnosti določanja starosti z zdravniškim pregledom, in sicer v jeziku, ki ga razumejo ***ali za katerega se lahko razumno domneva, da ga razumejo***. Obvestilo vključuje informacije o metodah pregleda in morebitnih posledicah rezultata zdravniškega pregleda za obravnavo prošnje ter o možnosti, da mladoletnik brez spremstva ali njegov skrbnik ta zdravniški pregled odkloni, in posledicah odklonitve.	spremstva pred obravnavo prošnje za mednarodno zaščito obveščeni o možnosti določanja starosti z zdravniškim pregledom, in sicer v jeziku, ki ga razumejo. Obvestilo vključuje informacije o metodah pregleda in morebitnih posledicah rezultata zdravniškega pregleda za obravnavo prošnje ter o možnosti, da mladoletnik brez spremstva ali njegov skrbnik ta zdravniški pregled odkloni, in posledicah odklonitve. ***Vsi dokumenti, povezani z zdravniškim pregledom, se vključijo v prosilčevo dokumentacijo.***

Or. it

Predlog spremembe 90

Predlog uredbe
Člen 24 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Odklonitev zdravniškega pregleda s strani mladoletnika brez spremstva ali njegovega skrbnika se lahko šteje le kot izpodbojna pravna domneva, da prosilec ni mladoleten, in ***organu*** za ***presojo ne prepreči odločiti o prošnji za*** mednarodno zaščito.	5. Odklonitev zdravniškega pregleda s strani mladoletnika brez spremstva ali njegovega skrbnika se lahko šteje le kot izpodbojna pravna domneva, da prosilec ni mladoleten, in ***ne sme biti edini razlog*** za ***zavrnitev prošnje za*** mednarodno zaščito.

Or. it

Predlog spremembe 91

Predlog uredbe
Člen 25 – odstavek 1 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Prošnja za mednarodno zaščito je podana, kadar državljan tretje države ali oseba brez državljanstva pri uradnikih ***organa za presojo ali drugih*** organov iz člena 5***(3) in (4)*** izrazi željo za mednarodno zaščito.	Prošnja za mednarodno zaščito je podana, kadar državljan tretje države ali oseba brez državljanstva pri uradnikih ***odgovornih*** organov iz člena 5 izrazi željo za mednarodno zaščito.

Or. it

Predlog spremembe 92

Predlog uredbe
Člen 27 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Kadar istočasne prošnje za mednarodno zaščito nesorazmernega števila državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva v praksi otežujejo registracijo prošenj v treh delovnih dneh od podajanja prošnje, lahko organi države članice navedeni rok podaljšajo na ***deset*** delovnih dni.	3. Kadar istočasne prošnje za mednarodno zaščito nesorazmernega števila državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva v praksi otežujejo registracijo prošenj v treh delovnih dneh od podajanja prošnje, lahko organi države članice navedeni rok podaljšajo na ***sedem*** delovnih dni.

Or. it

Predlog spremembe 93

Predlog uredbe
Člen 28 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Prosilec vloži prošnjo v ***desetih*** delovnih dneh od datuma, ko je prošnja registrirana, če je imel dejansko možnost to storiti v navedenem roku.	1. Prosilec vloži prošnjo v ***petnajstih*** delovnih dneh od datuma, ko je prošnja registrirana, če je imel dejansko možnost to storiti v navedenem roku.

Or. it

Predlog spremembe 94

Predlog uredbe
Člen 28 – odstavek 4 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Organ, odgovoren za prejem in registracijo prošenj za mednarodno zaščito, prosilca obvesti, da lahko po sprejetju odločitve o	Organ, odgovoren za prejem in registracijo prošenj za mednarodno zaščito, prosilca obvesti, da lahko po sprejetju odločitve o

prošnji predloži samo nove elemente, ki so relevantni za obravnavo prošnje ***in za katere v zgodnejši fazi ni mogel vedeti*** ali ki se nanašajo na spremembe njegovega položaja.	prošnji predloži samo nove elemente, ki so relevantni za obravnavo prošnje ali ki se nanašajo na spremembe njegovega položaja.

Or. it

Predlog spremembe 95

Predlog uredbe
Člen 30 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. ***Kadar je mogoče sklepati, da državljani*** tretjih držav ali osebe brez državljanstva, ki so pridržani v centrih za tujce ali se nahajajo na mejnih prehodih, vključno s tranzitnimi območji, ***na zunanjih mejah, morda potrebujejo mednarodno zaščito, jih odgovorni organi*** obvestijo o možnosti, da zaprosijo za mednarodno zaščito, zlasti kadar:	1. ***Odgovorni organi državljane*** tretjih držav ali osebe brez državljanstva, ki so pridržani v centrih za tujce ali se nahajajo na mejnih prehodih, vključno s tranzitnimi območji, obvestijo o možnosti, da zaprosijo za mednarodno zaščito, zlasti kadar:

Or. it

Predlog spremembe 96

Predlog uredbe
Člen 30 – odstavek 1 – točka -a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(-a) je verjetno, da oseba potrebuje posebna procesna jamstva v skladu s členoma 19 in 20;

Or. it

Predlog spremembe 97

Predlog uredbe
Člen 30 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Odgovorni organi uredijo vse potrebno, da so na voljo storitve tolmačenja, da bi olajšali dostop do postopka za mednarodno zaščito.	2. Odgovorni organi uredijo vse potrebno, da so na voljo storitve tolmačenja ***in***, ***kjer je to potrebno in mogoče, kulturnega posredovanja,*** da bi olajšali dostop do postopka za mednarodno zaščito.

Or. it

Predlog spremembe 98

Predlog uredbe
Člen 31 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Če prosilec ne vloži prošnje v imenu svojega zakonca ali partnerja iz odstavka 1 v ***desetih*** delovnih dneh iz člena 28(1), se da zakoncu ali partnerju možnost, da vloži prošnjo v svojem imenu v nadaljnjih ***desetih*** delovnih dneh, začenši z iztekom prvih ***desetih*** delovnih dni. Če zakonec ali partner še vedno ne vloži svoje prošnje v teh nadaljnjih ***desetih*** delovnih dneh, se prošnja zavrže zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39.	3. Če prosilec ne vloži prošnje v imenu svojega zakonca ali partnerja iz odstavka 1 v ***petnajstih*** delovnih dneh iz člena 28(1), se da zakoncu ali partnerju možnost, da vloži prošnjo v svojem imenu v nadaljnjih ***petnajstih*** delovnih dneh, začenši z iztekom prvih ***petnajstih*** delovnih dni. Če zakonec ali partner še vedno ne vloži svoje prošnje v teh nadaljnjih ***petnajstih*** delovnih dneh, se prošnja zavrže zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39.

Or. it

Predlog spremembe 99

Predlog uredbe
Člen 31 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Če prosilec ne vloži prošnje v	4. Če prosilec ne vloži prošnje v

imenu vzdrževane odrasle osebe iz odstavka 1 v ***desetih*** delovnih dneh iz člena 28(1), prošnjo v imenu navedene vzdrževane odrasle osebe vloži organ ***za presojo***, če na podlagi posamične presoje njenega osebnega položaja meni, da bi zadevna vzdrževana odrasla oseba lahko potrebovala mednarodno zaščito.	imenu vzdrževane odrasle osebe iz odstavka 1 v ***petnajstih*** delovnih dneh iz člena 28(1), prošnjo v imenu navedene vzdrževane odrasle osebe vloži ***odgovorni*** organ ***iz člena 5***, če na podlagi posamične presoje njenega osebnega položaja meni, da bi zadevna vzdrževana odrasla oseba lahko potrebovala mednarodno zaščito.
	Or. it

Predlog spremembe 100

Predlog uredbe
Člen 31 – odstavek 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
9. Kadar odrasla oseba, odgovorna za mladoletnika s spremstvom, ne vloži prošnje v imenu zadevnega mladoletnika v ***desetih*** delovnih dneh iz člena 28(1), se mladoletnika obvesti o možnosti, da prošnjo vloži v svojem imenu, in se mu da možnost, da to stori v nadaljnjih ***desetih*** delovnih dneh, začenši z iztekom prvih ***desetih*** delovnih dni, če je procesno sposoben po nacionalnem pravu zadevne države članice. Če mladoletnik v teh nadaljnjih ***desetih*** delovnih dneh ne vloži prošnje v svojem imenu, ***se prošnja zavrže zaradi odstopa v skladu s postopkom iz člena 39***.	9. Kadar odrasla oseba, odgovorna za mladoletnika s spremstvom, ne vloži prošnje v imenu zadevnega mladoletnika v ***petnajstih*** delovnih dneh iz člena 28(1), se mladoletnika obvesti o možnosti, da prošnjo vloži v svojem imenu, in se mu da možnost, da to stori v nadaljnjih ***petnajstih*** delovnih dneh, začenši z iztekom prvih ***petnajstih*** delovnih dni, če je procesno sposoben po nacionalnem pravu zadevne države članice. Če mladoletnik v teh nadaljnjih ***petnajstih*** delovnih dneh ne vloži prošnje v svojem imenu, ***prošnjo v imenu navedenega mladoletnika vloži odgovorni organ iz člena 5, če na podlagi posamične presoje njegovega osebnega položaja meni, da bi mladoletnik lahko potreboval mednarodno zaščito***.
	Or. it

Predlog spremembe 101

Predlog uredbe
Člen 32 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. V primeru mladoletnika brez spremstva začne rok ***desetih*** delovnih dni za vložitev prošnje iz člena 28(1) teči od trenutka, ko je za mladoletnika brez spremstva imenovan skrbnik in se je z njim srečal. Če skrbnik v ***desetih*** delovnih dneh ne vloži prošnje v imenu mladoletnika brez spremstva, prošnjo v imenu navedenega mladoletnika brez spremstva vloži organ ***za presojo***, če na podlagi posamične presoje njegovega osebnega položaja meni, da bi zadevni mladoletnik lahko potreboval mednarodno zaščito.	2. V primeru mladoletnika brez spremstva začne rok ***petnajstih*** delovnih dni za vložitev prošnje iz člena 28(1) teči od trenutka, ko je za mladoletnika brez spremstva imenovan skrbnik in se je z njim srečal. Če skrbnik v ***petnajstih*** delovnih dneh ne vloži prošnje v imenu mladoletnika brez spremstva, prošnjo v imenu navedenega mladoletnika brez spremstva vloži ***odgovorni*** organ ***iz člena 5***, če na podlagi posamične presoje njegovega osebnega položaja meni, da bi zadevni mladoletnik lahko potreboval mednarodno zaščito.

Or. it

Predlog spremembe 102

Predlog uredbe
Člen 33 – odstavek 2 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(e) ali so imele dejavnosti prosilca od odhoda iz izvorne države izključni ali poglavitni namen ustvarjanja potrebnih pogojev za prošnjo za mednarodno zaščito, z namenom presoje, ali bi bil prosilec ob vrnitvi v navedeno državo zaradi teh dejavnosti izpostavljen preganjanju ali resni škodi;	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 103

Predlog uredbe
Člen 33 – odstavek 2 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) ali se od prosilca lahko razumno pričakuje, da bo izkoristil zaščito druge države, v kateri bi lahko uveljavljal državljanstvo.	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 104

Predlog uredbe
Člen 33 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Osebje, ki obravnava prošnje in odloča, ustrezno pozna relevantne standarde, ki se uporabljajo na področju azilnega in begunskega prava. Ima možnost, da se po potrebi o posameznih vprašanjih, kot so vprašanja, povezana z zdravjem, kulturo, vero, otroki ali spolom, posvetuje s strokovnjaki. Po potrebi lahko vprašanja naslovi na Agencijo Evropske unije za azil v skladu s členom 9(2)(b) Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o Agenciji EU za azil).	3. Osebje, ki obravnava prošnje in odloča, ustrezno pozna relevantne standarde, ki se uporabljajo na področju azilnega in begunskega prava***, in je zaključilo potrebno usposabljanje v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o Agenciji EU za azil)***. Ima možnost, da se po potrebi o posameznih vprašanjih, kot so vprašanja, povezana z zdravjem, kulturo, vero, otroki ali spolom, posvetuje s strokovnjaki. Po potrebi lahko vprašanja naslovi na Agencijo Evropske unije za azil v skladu s členom 9(2)(b) Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o Agenciji EU za azil).

Or. it

Predlog spremembe 105

Predlog uredbe
Člen 33 – odstavek 5 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Prošnja za mednarodno zaščito se lahko obravnava prednostno v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz poglavja II, zlasti kadar***:***	5. Prošnja za mednarodno zaščito se lahko obravnava prednostno v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz poglavja II, zlasti kadar ***ima prosilec posebne potrebe***

	glede sprejema v smislu člena 20 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem) ali potrebuje posebna procesna jamstva iz členov 19 do 22 te uredbe.

Or. it

Predlog spremembe 106

Predlog uredbe
Člen 33 – odstavek 5 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) je verjetno, da je prošnja utemeljena;	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 107

Predlog uredbe
Člen 33 – odstavek 5 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) ima prosilec posebne potrebe glede sprejema v smislu člena 20 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih za sprejem) ali potrebuje posebna procesna jamstva, zlasti kadar je mladoletnik brez spremstva.	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 108

Predlog uredbe
Člen 34 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Organ za presojo lahko odloži zaključek postopka obravnave, kadar se zaradi negotovih razmer v izvorni državi, za katere se predvideva, da so začasne, ne more razumno pričakovati, da bo odločeno v rokih iz odstavka 2 in člena 40(4) glede pospešenega postopka obravnave. V takšnih primerih organ za presojo:	***črtano***
(a) vsaj vsaka dva meseca pregleda razmere v zadevni izvorni državi;	
(b) zadevne prosilce v razumnem roku obvesti o razlogih za odlog.	
Država članica Komisijo in Agencijo Evropske unije za azil v razumnem času obvesti o odlogu postopkov za navedeno izvorno državo. Organ za presojo postopek obravnave v vsakem primeru zaključi v 15 mesecih od vložitve prošnje.	

Or. it

Predlog spremembe 109

Predlog uredbe
Člen 35 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Odločitev o prošnji za mednarodno zaščito se izda pisno, prosilca pa se o njej obvesti brez nepotrebnega odlašanja, in sicer v jeziku, ki ga razume ***ali za katerega se razumno domneva, da ga razume***.	1. Odločitev o prošnji za mednarodno zaščito se izda pisno, prosilca pa se o njej obvesti brez nepotrebnega odlašanja, in sicer v jeziku, ki ga razume.

Or. it

Predlog spremembe 110

Predlog uredbe
Člen 35 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Kadar se prošnja zavrže kot nedopustna, zavrne kot neutemeljena v zvezi s statusom begunca ali statusom subsidiarne zaščite ali zavrže kot izrecno umaknjena ali zaradi odstopa, se v odločitvi navedejo dejanski in pravni razlogi. Informacije o postopku izpodbijanja odločitve o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite se priskrbijo v pisni obliki***, razen če so bile prosilcu že zagotovljene na drug način***.	2. Kadar se prošnja zavrže kot nedopustna, zavrne kot neutemeljena v zvezi s statusom begunca ali statusom subsidiarne zaščite ali zavrže kot izrecno umaknjena ali zaradi odstopa, se v odločitvi navedejo dejanski in pravni razlogi. Informacije o postopku ***in rokih*** izpodbijanja odločitve o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite se priskrbijo v pisni obliki.

Or. it

Predlog spremembe 111

Predlog uredbe
Člen 36 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) država, ki ni država članica, se šteje za prvo državo azila za prosilca v skladu s členom 44, razen če je jasno, da prosilec v navedeno državo ne bo sprejet ali ponovno sprejet;	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 112

Predlog uredbe
Člen 36 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) država, ki ni država članica, se šteje za varno tretjo državo za prosilca v skladu s členom 45, razen če je jasno, da prosilec v navedeno državo ne bo sprejet ali ponovno sprejet;	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 113

Predlog uredbe
Člen 36 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Odstavek 1(a) in (b) se ne uporablja za upravičence do subsidiarne zaščite, ki so bili preseljeni po hitrem postopku v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o preselitvi)[37].	***črtano***

[37] UL L [...], [...], str. [...].

Or. it

Predlog spremembe 114

Predlog uredbe
Člen 36 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Kadar organ za presojo prima facie meni, da se prošnja lahko zavrne kot očitno neutemeljena, mu ni treba odločati o dopustnosti prošnje.	5. Kadar organ za presojo prima facie meni, da se prošnja lahko ***odobri kot očitno utemeljena v smislu točke (-a) člena 40(1) te uredbe in/ali*** zavrne kot očitno neutemeljena, mu ni treba odločati o dopustnosti prošnje.

Or. it

Predlog spremembe 115

Predlog uredbe
Člen 37 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Organ za presojo neutemeljeno	3. Organ za presojo ***lahko***

prošnjo šteje za očitno neutemeljeno v primerih iz člena 40(1)(***a), (***b***), (c), (d) in (e)***.	neutemeljeno prošnjo šteje za očitno neutemeljeno v primerih iz člena 40(1)(b).

Or. it

Predlog spremembe 116

Predlog uredbe
Člen 39 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Organ za presojo zavrže prošnjo zaradi odstopa, če:	1. Organ za presojo ***lahko*** zavrže prošnjo zaradi odstopa, če:

Or. it

Predlog spremembe 117

Predlog uredbe
Člen 39 – odstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) ***prosilec*** ni vložil svoje prošnje v skladu s členom 28, čeprav je imel dejansko možnost za to;	(a) ni vložil svoje prošnje v skladu s členom 28, čeprav je imel dejansko možnost za to;

Or. it

Predlog spremembe 118

Predlog uredbe
Člen 39 – odstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) ***prosilec*** odkloni sodelovanje s tem, da ne zagotovi ***potrebnih podrobnosti za obravnavo prošnje*** in da ne zagotovi svojih prstnih odtisov in podobe obraza v skladu s členom 7(3);	(c) odkloni sodelovanje s tem, da ne zagotovi ***informacij iz točk (a)*** in ***(b) prvega pododstavka člena 27(1) ter*** da ne zagotovi svojih prstnih odtisov in podobe obraza v skladu s členom 7(3);

Or. it

Predlog spremembe 119

Predlog uredbe
Člen 39 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) se ***prosilec*** ne prikaže na osebnem razgovoru, čeprav bi se v skladu s členi 10–12 moral;	(d) se ne prikaže na osebnem razgovoru, čeprav bi se v skladu s členi 10–12 moral;

Or. it

Predlog spremembe 120

Predlog uredbe
Člen 39 – odstavek 1 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(e) ***prosilec*** zapusti svoje prebivališče, ne da bi o tem obvestil pristojne organe ali brez dovoljenja v skladu s členom 7(4);	(e) zapusti svoje prebivališče, ne da bi o tem obvestil pristojne organe ali brez dovoljenja v skladu s členom 7(4);

Or. it

Predlog spremembe 121

Predlog uredbe
Člen 39 – odstavek 1 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) ***prosilec*** večkrat ni izpolnil obveznosti javljanja, ki so mu bile naložene na podlagi člena 7(***5***).	(f) večkrat ni izpolnil obveznosti javljanja, ki so mu bile naložene na podlagi člena 7(***6***).

Or. it

Predlog spremembe 122

Predlog uredbe
Člen 39 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. V primerih iz odstavka 1 organ za presojo prekine obravnavo prošnje in prosilcu na prebivališče ali kraj bivanja iz člena 7(4) pošlje pisno obvestilo, v katerem ga obvesti, da je bila obravnava njegove prošnje prekinjena in da ***bo*** prošnja dokončno ***zavržena*** zaradi odstopa, če se prosilec ne javi organu za presojo v obdobju enega meseca od datuma, ko je bilo pisno obvestilo poslano.	2. V primerih iz odstavka 1 organ za presojo prekine obravnavo prošnje in prosilcu na prebivališče ali kraj bivanja iz člena 7(4) pošlje pisno obvestilo, v katerem ga obvesti, da je bila obravnava njegove prošnje prekinjena in da ***se lahko*** prošnja dokončno ***zavrže*** zaradi odstopa, če se prosilec ne javi organu za presojo v obdobju enega meseca od datuma, ko je bilo pisno obvestilo poslano.

Or. it

Predlog spremembe 123

Predlog uredbe
Člen 39 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Kadar se prosilec v navedenem enomesečnem obdobju javi organu za presojo in ***dokaže, da svojih obveznosti ni izpolnil zaradi okoliščin, na katere ni mogel vplivati,*** organ za presojo nadaljuje z obravnavo prošnje.	3. Kadar se prosilec v navedenem enomesečnem obdobju javi organu za presojo in ***prosi za ponoven začetek postopka***, organ za presojo nadaljuje z obravnavo prošnje. ***Ob nadaljnjem neupoštevanju določb iz odstavka 1 se prošnja dokončno zavrže.***

Or. it

Predlog spremembe 124

Predlog uredbe
Člen 39 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Kadar se prosilec v navedenem enomesečnem obdobju ne javi organu za	4. Kadar se prosilec v navedenem enomesečnem obdobju ne javi organu za

presojo ***in ne dokaže, da svojih obveznosti ni izpolnil zaradi okoliščin, na katere ni mogel vplivati,*** organ za presojo šteje, da je bila prošnja implicitno umaknjena.	presojo, organ za presojo šteje, da je bila prošnja implicitno umaknjena.

Or. it

Predlog spremembe 125

Predlog uredbe
Člen 39 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Kadar je prošnja implicitno umaknjena, organ za presojo sprejme odločitev, s katero prošnjo zavrže zaradi odstopa ali kot neutemeljeno, če je organ za presojo že pred fazo postopka, v kateri je prošnja implicitno umaknjena, ugotovil, da prosilec ne izpolnjuje pogojev za mednarodno zaščito v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil).	***črtano***

Or. it

Obrazložitev

S črtanjem tega odstavka se zagotovi skladnost s spremembo, predlagano v členu 42(3).

Predlog spremembe 126

Predlog uredbe
Člen 40 – odstavek 1 – točka -a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(-a) je verjetno, da je prošnja utemeljena;

Or. it

Predlog spremembe 127

Predlog uredbe
Člen 40 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) so prosilčeve navedbe očitno nedosledne in protislovne**,** očitno lažne ***ali očitno malo verjetne*** ter v nasprotju z dovolj preverjenimi informacijami o izvorni državi, zaradi česar je njegova prošnja očitno neprepričljiva glede vprašanja, ali prosilec izpolnjuje pogoje za upravičenca do mednarodne zaščite v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil);	(b) so prosilčeve navedbe očitno nedosledne in protislovne ***ali*** očitno lažne ter v nasprotju z dovolj preverjenimi informacijami o izvorni državi, zaradi česar je njegova prošnja očitno neprepričljiva glede vprašanja, ali prosilec izpolnjuje pogoje za upravičenca do mednarodne zaščite v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil);

Or. it

Predlog spremembe 128

Predlog uredbe
Člen 40 – odstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) je prosilec zavajal organe z navedbo neresničnih informacij ali dokumentov ali s tem, da je zamolčal ***relevantne informacije ali*** dokumente o svoji identiteti ali državljanstvu, ki bi lahko negativno vplivali na odločitev;	(c) je prosilec zavajal organe z navedbo neresničnih informacij ali dokumentov ali s tem, da je zamolčal dokumente o svoji identiteti ali državljanstvu, ki bi lahko negativno vplivali na odločitev;

Or. it

Predlog spremembe 129

Predlog uredbe
Člen 40 – odstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) prosilec poda prošnjo samo zato, da bi zadržal ali onemogočil izvršitev predhodne ali skorajšnje odločbe o	***črtano***

odstranitvi z ozemlja države članice;

Or. it

Predlog spremembe 130

Predlog uredbe
Člen 40 – odstavek 1 – točka g

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(g) prosilec ne izpolnjuje obveznosti iz člena 4(1) in člena 20(3) Uredbe (EU) XXX/XXX (dublinska uredba), razen če dokaže, da je do neizpolnjevanja prišlo zaradi okoliščin, na katere ni mogel vplivati;	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 131

Predlog uredbe
Člen 40 – odstavek 1 – točka h

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(h) je prošnja naknadna prošnja, in sicer tako očitno neutemeljena ali z namenom zlorabe, da nima dejanskih možnosti za uspeh.	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 132

Predlog uredbe
Člen 40 – odstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	1a. Organ za presojo lahko v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz poglavja II

pospeši vsebinsko obravnavo prošnje za mednarodno zaščito v primerih, ko:

(a) se tretja država šteje za prvo državo azila za prosilca v skladu s členom 44, razen če je jasno, da prosilec v navedeno državo ne bo sprejet ali ponovno sprejet;

(b) se tretja država šteje za varno tretjo državo za prosilca v skladu s členom 45, razen če je jasno, da prosilec v navedeno državo ne bo sprejet ali ponovno sprejet.

Or. it

Obrazložitev

Poročevalka meni, da uporaba konceptov varne tretje države in prve države azila ne bi smela sprožiti postopka ugotavljanja dopustnosti, saj bi se tako onemogočilo posamezno obravnavanje vsebine prošnje za mednarodno zaščito. Poleg tega meni, da je obvezna uporaba tega v okviru evropskega azilnega prava neprimerna. Na podlagi teh pomislekov poročevalka predlaga, naj države članice same odločajo o uporabi teh konceptov in zlasti o tem, da ne bodo izključile obravnave vsebine posameznih prošenj za mednarodno zaščito, in sicer tako, da bodo sprožile pospešeni postopek in ne postopka za ugotavljanje dopustnosti.

Predlog spremembe 133

Predlog uredbe
Člen 40 – odstavek 1 – točka b (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	1b. Odstavek 1(b) se ne uporablja za upravičence do subsidiarne zaščite, ki so bili preseljeni po hitrem postopku v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o preselitvi).

Or. it

Predlog spremembe 134

Predlog uredbe
Člen 40 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Organ za presojo pospešeni postopek obravnave zaključi v dveh mesecih od vložitve prošnje. ***Izjemoma organ za presojo v primerih iz odstavka 1(d) pospešeni postopek obravnave zaključi v osmih delovnih dneh.***	2. Organ za presojo pospešeni postopek obravnave zaključi v dveh mesecih od vložitve prošnje.

Or. it

Predlog spremembe 135

Predlog uredbe
Člen 40 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	2a. Če organ za presojo pospešenega postopka obravnave ne zaključi v roku, določenem v odstavku 2, se prošnja obravnava v skladu z drugimi določbami te uredbe.

Or. it

Predlog spremembe 136

Predlog uredbe
Člen 40 – odstavek 5 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) ***prosilec prihaja iz tretje države, ki se v skladu s pogoji iz člena 47 šteje za varno izvorno državo***;	(a) ***je verjetno, da je prošnja utemeljena***;

Or. it

Predlog spremembe 137

Predlog uredbe
Člen 41 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. V primeru prihodov, pri katerih gre za nesorazmerno število državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva, ki vložijo prošnje za mednarodno zaščito na meji ali tranzitnem območju, zaradi česar se določbe iz odstavka 1 v praksi težko izvajajo, se lahko postopek na meji uporablja tudi v bližini meje ali tranzitnega območja.	4. V primeru prihodov, pri katerih gre za nesorazmerno število državljanov tretjih držav ali oseb brez državljanstva, ki vložijo prošnje za mednarodno zaščito na meji ali tranzitnem območju, zaradi česar se določbe iz odstavka 1 v praksi težko izvajajo, se lahko postopek na meji uporablja tudi v bližini meje ali tranzitnega območja. ***Tudi v teh razmerah se uporabljajo pogoji iz odstavka 2.***

Or. it

Predlog spremembe 138

Predlog uredbe
Člen 41 – odstavek 5 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Postopek na meji se ***lahko v skladu s členi 8–11 Direktive XXX/XXX/EU (direktiva o pogojih*** za ***sprejem) uporabi za*** mladoletnike ***brez spremstva le, kadar:***	Postopek na meji se ***ne sme uporabljati*** za mladoletnike**.**

Or. it

Predlog spremembe 139

Predlog uredbe
Člen 41 – odstavek 5 – pododstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) prosilec prihaja iz tretje države, ki se v skladu s pogoji iz člena 47 šteje za varno izvorno državo;	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 140

Predlog uredbe
Člen 41 – odstavek 5 – pododstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) se lahko prosilec zaradi resnih razlogov šteje za grožnjo nacionalni varnosti ali javnemu redu države članice ali je bil prosilec prisilno izgnan zaradi resnih razlogov nacionalne varnosti ali javnega reda na podlagi nacionalnega prava;	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 141

Predlog uredbe
Člen 41 – odstavek 5 – pododstavek 1 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) obstajajo utemeljeni razlogi, da se tretja država šteje za varno tretjo državo za prosilca v skladu s pogoji iz člena 45;	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 142

Predlog uredbe
Člen 41 – odstavek 5 – pododstavek 1 – točka d

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(d) je prosilec zavajal organe z navedbo neresničnih informacij ali dokumentov ali s tem, da je zamolčal relevantne informacije ali dokumente o svoji identiteti ali državljanstvu, ki bi	***črtano***

lahko negativno vplivali na odločitev.

Or. it

Predlog spremembe 143

Predlog uredbe
Člen 41 – odstavek 5 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Točka (d) se uporabi le, kadar obstajajo resni razlogi, da se šteje, da poskuša prosilec prikriti relevantne elemente, zaradi katerih bi bila verjetno sprejeta odločitev o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite, ter pod pogojem, da je imel prosilec dejansko možnost, da utemeljeno pojasni svoja dejanja.	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 144

Predlog uredbe
Člen 42 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Naknadna prošnja je predmet predhodne obravnave, v kateri organ za presojo ugotovi, ali so se pojavili ali bili s strani prosilca predstavljeni novi relevantni elementi ali ugotovitve, ki ***znatno povečujejo verjetnost, da bo prosilec izpolnjeval pogoje za upravičenca do mednarodne zaščite v skladu z Uredbo (EU) XXX/XXX (uredba o pogojih za azil), ali ki*** so v zvezi z razlogi, da je bila predhodna prošnja zavržena kot nedopustna.	2. Naknadna prošnja je predmet predhodne obravnave, v kateri organ za presojo ugotovi, ali so se pojavili ali bili s strani prosilca predstavljeni novi relevantni elementi ali ugotovitve, ki so v zvezi z razlogi, da je bila predhodna prošnja zavržena kot nedopustna.

Or. it

Predlog spremembe 145

Predlog uredbe
Člen 42 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Predhodna obravnava se izvede na podlagi pisnih navedb in osebnega razgovora v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz poglavja II. Osebni razgovor se lahko opusti v primerih, kadar je iz pisnih navedb jasno, da prošnja ne vsebuje novih relevantnih elementov ali ugotovitev ***ali da očitno ni utemeljena in nima dejanskih možnosti za uspeh***.	3. Predhodna obravnava se izvede na podlagi pisnih navedb in osebnega razgovora v skladu s temeljnimi načeli in jamstvi iz poglavja II. Osebni razgovor se lahko opusti v primerih, kadar je iz pisnih navedb jasno, da prošnja ne vsebuje novih relevantnih elementov ali ugotovitev.

Or. it

Obrazložitev

Izrecni ali implicitni umik se ne more šteti kot primer naknadne prošnje, saj vsebina prošnje nikoli ni bila dejansko obravnavana.

Predlog spremembe 146

Predlog uredbe
Člen 42 – odstavek 3 – pododstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Uporaba drugega stavka odstavka 3 ne posega v ustrezno in popolno obravnavo prošnje ter ni mogoča, če je bila prošnja zavržena po izrecnem ali implicitnem umiku prošnje v skladu s členoma 38 in 39.

Or. it

Obrazložitev

Izrecni ali implicitni umik se ne more šteti kot primer naknadne prošnje, saj vsebina prošnje nikoli ni bila dejansko obravnavana.

Predlog spremembe 147

Predlog uredbe
Člen 42 – odstavek 4 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) prosilec brez lastne krivde navedenih elementov ali ugotovitev ni mogel predstaviti med postopkom v okviru predhodne prošnje***, razen če se šteje, da navedenih elementov ali ugotovitev ne bi bilo razumno prezreti***.	(b) prosilec brez lastne krivde navedenih elementov ali ugotovitev ni mogel predstaviti med postopkom v okviru predhodne prošnje.

Or. it

Predlog spremembe 148

Predlog uredbe
Člen 42 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Kadar pogoji za začetek novega postopka iz odstavka 4 niso izpolnjeni, organ za presojo zavrže prošnjo kot nedopustno ***ali očitno neutemeljeno, če je prošnja tako jasno neutemeljena ali z namenom zlorabe, da nima dejanskih možnosti za uspeh***.	5. Kadar pogoji za začetek novega postopka iz odstavka 4 niso izpolnjeni, organ za presojo zavrže prošnjo kot nedopustno.

Or. it

Predlog spremembe 149

Predlog uredbe
Člen 43

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Člen 43	***črtano***
Izjema glede pravice ostati v državi članici v primeru naknadnih prošenj	
Brez poseganja v načelo nevračanja lahko države članice določijo izjemo glede	

pravice ostati na njihovem ozemlju ter odstopajo od člena 54(1), kadar:

(a) je organ za presojo zavrnil naknadno prošnjo kot nedopustno ali očitno neutemeljeno;

(b) je v kateri koli državi članici podana druga ali nadaljnja naknadna prošnja po tem, ko je bila že sprejeta končna odločitev, s katero je bila predhodna naknadna prošnja zavržena kot nedopustna, neutemeljena ali očitno neutemeljena.

Or. it

Predlog spremembe 150

Predlog uredbe
Člen 44 – odstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Tretja država se za posameznega prosilca šteje za prvo državo azila, če:	1. Tretja država se za posameznega prosilca ***lahko*** šteje za prvo državo azila, če:

Or. it

Predlog spremembe 151

Predlog uredbe
Člen 44 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. V zvezi z mladoletniki brez spremstva se ***lahko*** koncept prve države azila ***uporabi le, če so organi držav članic od organov zadevne tretje države najprej pridobili zagotovilo, da bodo navedeni organi mladoletnika brez spremstva sprejeli v nadzor ter da bo mladoletnik brez spremstva nemudoma deležen ene izmed vrst zaščite iz odstavka 1***.	4. V zvezi z mladoletniki brez spremstva se koncept prve države azila ***ne more uporabiti***.

Or. it

Predlog spremembe 152

Predlog uredbe
Člen 45 – odstavek 1 – pododstavek 1 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Tretja država se določi kot varna tretja država, če:	Tretja država se ***lahko*** določi kot varna tretja država, če:

Or. it

Predlog spremembe 153

Predlog uredbe
Člen 45 – odstavek 1 – pododstavek 1 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(e) obstaja možnost zaščite v skladu z ***vsebinskimi standardi Ženevske konvencije ali zadostne zaščite iz člena 44(2), kar je primerno***.	(e) obstaja možnost ***vložitve prošnje za mednarodno zaščito in, ob priznanju statusa begunca, dejanske*** zaščite v skladu z ***Ženevsko konvencijo brez geografskih omejitev***.

Or. it

Predlog spremembe 154

Predlog uredbe
Člen 45 – odstavek 2 – uvodni del

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Koncept varne tretje države ***se uporablja:***	2. ***Država članica lahko*** koncept varne tretje države ***uporabi, kadar je tretja država določena kot varna tretja država v skladu s členom 50.***

Or. it

Predlog spremembe 155

Predlog uredbe
Člen 45 – odstavek 2 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) kadar je tretja država določena kot varna tretja država v skladu s členom 50;	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 156

Predlog uredbe
Člen 45 – odstavek 2 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) kadar je tretja država določena kot varna tretja država na ravni Unije ali	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 157

Predlog uredbe
Člen 45 – odstavek 2 – točka c

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(c) v posameznih primerih za posameznega prosilca.	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 158

Predlog uredbe
Člen 45 – odstavek 3 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) obstaja povezava med prosilcem in	(a) obstaja povezava med prosilcem in

zadevno tretjo državo, na podlagi katere bi bilo razumno, da gre navedena oseba v navedeno državo***, tudi ker je bil prosilec v tranzitu čez navedeno tretjo državo, ki je zemljepisno blizu izvorni državi prosilca***;	zadevno tretjo državo, na podlagi katere bi bilo razumno, da gre navedena oseba v navedeno državo;

Or. it

Predlog spremembe 159

Predlog uredbe
Člen 45 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. V zvezi z mladoletniki brez spremstva se ***lahko*** koncept varne tretje države ***uporabi le, če so organi držav članic od organov zadevne tretje države najprej pridobili zagotovilo, da bodo mladoletnika brez spremstva sprejeli v nadzor ter da bo mladoletnik brez spremstva nemudoma deležen ene izmed vrst zaščite iz odstavka 1(e)***.	5. V zvezi z mladoletniki brez spremstva se koncept varne tretje države ***ne more uporabiti***.

Or. it

Predlog spremembe 160

Predlog uredbe
Člen 45 – odstavek 6 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) prosilca obvesti o tem ter	(a) prosilca ***pisno*** obvesti o tem ter

Or. it

Predlog spremembe 161

Predlog uredbe
Člen 46

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Člen 46	***črtano***
Določitev varnih tretjih držav na ravni Unije	
1. Tretje države se na ravni Unije določijo kot varne tretje države v skladu s pogoji iz člena 45(1).	
2. Komisija s pomočjo Agencije Evropske unije za azil in na osnovi drugih virov informacij iz drugega odstavka člena 45(1) redno pregleduje razmere v tretjih državah, ki so na ravni Unije določene kot varne tretje države.	
3. Komisija je pooblaščena za sprejemanje delegiranih aktov za začasno odstranitev določitve tretje države kot varne tretje države na ravni Unije pod pogoji iz člena 49.	

Or. it

Obrazložitev

Zadevni člen je treba črtati, saj je treba omejiti področje uporabe koncepta varne tretje države, ki bi morala biti neobvezna. V zvezi s tem poročevalka meni, da seznam varnih tretjih držav na ravni Unije ni potreben. V zadevnem členu poleg tega nikjer ni omenjen postopek za sprejetje tega skupnega seznama.

Predlog spremembe 162

Predlog uredbe
Člen 47 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Presoja, ali se tretja država lahko določi kot varna izvorna država v skladu s to uredbo, temelji na vrsti virov informacij, vključno zlasti z informacijami držav članic, Agencije Evropske unije za azil, Evropske službe za zunanje delovanje, Visokega komisarja Združenih narodov za begunce, Sveta Evrope in drugih relevantnih organizacij, ter upošteva skupno analizo informacij o izvorni državi	2. Presoja, ali se tretja država lahko določi kot varna izvorna država v skladu s to uredbo, temelji na vrsti virov informacij, vključno zlasti z informacijami držav članic, Agencije Evropske unije za azil, Evropske službe za zunanje delovanje, Visokega komisarja Združenih narodov za begunce, Sveta Evrope in drugih relevantnih ***vladnih in nevladnih*** organizacij, ter upošteva skupno analizo

iz člena 10 Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o Agenciji EU za azil).	informacij o izvorni državi iz člena 10 Uredbe (EU) XXX/XXX (uredba o Agenciji EU za azil).

Or. it

Predlog spremembe 163

Predlog uredbe
Člen 47 – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	4a. Evropski parlament in/ali Svet lahko pozoveta Komisijo, naj poda predlog o vključitvi države na skupni evropski seznam varnih izvornih držav.

Or. it

Predlog spremembe 164

Predlog uredbe
Člen 48 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Komisija s pomočjo Agencije Evropske unije za azil in na osnovi drugih virov informacij iz člena ***45***(2) redno pregleduje razmere v tretjih državah, ki so navedene na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav.	2. Komisija s pomočjo Agencije Evropske unije za azil in na osnovi drugih virov informacij iz člena ***47***(2) redno pregleduje razmere v tretjih državah, ki so navedene na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav ***ali ki so bile v skladu s členom 49 začasno odstranjene s tega seznama***. ***O tem pravočasno ustrezno obvešča Evropski parlament.***

Or. it

Predlog spremembe 165

Predlog uredbe
Člen 49 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Začasna in trajna odstranitev ***določitve tretje države kot varne tretje države na ravni Unije ali*** s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav	Začasna in trajna odstranitev s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav

Or. it

Predlog spremembe 166

Predlog uredbe
Člen 49 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. V primeru nenadne spremembe razmer v tretji državi, ki ***je na ravni Unije določena kot varna tretja država ali*** se nahaja na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav, Komisija izvede utemeljeno presojo, ali navedena država izpolnjuje pogoje iz člena ***45 oziroma člena*** 47, in če Komisija meni, da ti pogoji niso več izpolnjeni, sprejme delegirani akt o začasni odstranitvi ***določitve*** tretje države ***kot varne tretje države na ravni Unije ali*** s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav za šest mesecev.	1. V primeru nenadne spremembe razmer v tretji državi, ki se nahaja na skupnem evropskem seznamu varnih izvornih držav, Komisija izvede utemeljeno presojo, ali navedena država izpolnjuje pogoje iz člena 47, in če Komisija meni, da ti pogoji niso več izpolnjeni, sprejme delegirani akt o začasni odstranitvi tretje države s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav za šest mesecev. ***Komisija o tem čim prej, vsekakor pa pred sprejetjem delegiranega akta, obvesti države članice in jim priporoči, naj v zvezi s to tretjo državo na nacionalni ravni ne uporabljajo koncepta varne izvorne države.***

Or. it

Predlog spremembe 167

Predlog uredbe
Člen 49 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Komisija redno pregleduje razmere v navedeni tretji državi in pri tem ***med***	2. Komisija redno pregleduje razmere v navedeni tretji državi in pri tem upošteva

drugim upošteva ***informacije držav članic o naknadnih spremembah razmer v navedeni državi***.	***vire informacij iz člena 47(2)***.

Or. it

Predlog spremembe 168

Predlog uredbe
Člen 49 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Kadar Komisija v skladu z odstavkom 1 sprejme delegirani akt o začasni odstranitvi ***določitve*** tretje države ***kot varne tretje države na ravni Unije ali*** s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav, v treh mesecih po datumu sprejetja navedenega delegiranega akta v skladu z rednim zakonodajnim postopkom predloži predlog za spremembo te uredbe, da bi se navedena tretja država odstranila ***iz določitve varnih tretjih držav na ravni Unije ali*** s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav.	3. Kadar Komisija v skladu z odstavkom 1 sprejme delegirani akt o začasni odstranitvi tretje države s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav, v treh mesecih po datumu sprejetja navedenega delegiranega akta v skladu z rednim zakonodajnim postopkom predloži predlog za spremembo te uredbe, da bi se navedena tretja država odstranila s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav.

Or. it

Predlog spremembe 169

Predlog uredbe
Člen 49 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Kadar Komisija v treh mesecih ***od sprejetja delegiranega akta iz odstavka 2 ne predloži takega predloga, delegirani akt o začasni odstranitvi določitve tretje države kot varne tretje države na ravni Unije ali s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav preneha učinkovati. Kadar Komisija v treh mesecih*** tak predlog predloži, je pooblaščena, da na podlagi	4. Kadar Komisija v treh mesecih tak predlog predloži, je pooblaščena, da na podlagi utemeljene presoje podaljša veljavnost navedenega delegiranega akta za šest mesecev z možnostjo enkratnega podaljšanja tega podaljšanja. ***Kadar Komisija v treh mesecih takega predloga ne predloži, sprejme delegirani akt za ponovno vključitev zadevne tretje države***

utemeljene presoje podaljša veljavnost navedenega delegiranega akta za šest mesecev z možnostjo enkratnega podaljšanja tega podaljšanja.	***na skupni evropski seznam varnih izvornih držav.***

Or. it

Predlog spremembe 170

Predlog uredbe
Člen 49 – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	4a. Evropski parlament in/ali Svet lahko pozoveta Komisijo, naj poda predlog o začasni in/ali trajni odstranitvi države s skupnega evropskega seznama varnih izvornih držav.

Or. it

Predlog spremembe 171

Predlog uredbe
Člen 50 – naslov

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Določitev ***tretjih držav kot*** varnih ***tretjih držav ali varnih*** izvornih držav na nacionalni ravni	Določitev varnih izvornih držav na nacionalni ravni

Or. it

Predlog spremembe 172

Predlog uredbe
Člen 50 – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. V obdobju ***petih*** let od začetka	1. V obdobju ***treh*** let od začetka

veljavnosti te uredbe lahko države članice ohranijo ali sprejmejo zakonodajo, ki omogoča nacionalno določitev varnih ***tretjih držav in varnih*** izvornih držav poleg tistih, ki so tako določene na ravni Unije ali so na skupnem evropskem seznamu iz Priloge 1, za namene obravnave prošenj za mednarodno zaščito.	veljavnosti te uredbe lahko države članice ohranijo ali sprejmejo zakonodajo, ki omogoča nacionalno določitev varnih izvornih držav poleg tistih, ki so tako določene na ravni Unije ali so na skupnem evropskem seznamu iz Priloge 1, za namene obravnave prošenj za mednarodno zaščito.

Or. it

Predlog spremembe 173

Predlog uredbe
Člen 50 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Kadar je tretja država začasno odstranjena ***iz določitve kot varna tretja država na ravni Unije ali*** s skupnega evropskega seznama iz Priloge 1 k tej uredbi v skladu s členom 49(1), države članice navedene države ne določijo kot varne ***tretje države ali varne*** izvorne države na nacionalni ravni ***in zanjo ad hoc ne uporabijo koncepta varne tretje države glede posameznega prosilca***.	2. Kadar je tretja država začasno odstranjena s skupnega evropskega seznama iz Priloge 1 k tej uredbi v skladu s členom 49(1), države članice navedene države ne določijo kot varne izvorne države na nacionalni ravni.

Or. it

Predlog spremembe 174

Predlog uredbe
Člen 50 – odstavek 3 – pododstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Kadar ***tretja država ni več določena kot varna tretja država na ravni Unije ali kadar*** je tretja država odstranjena s skupnega evropskega seznama iz Priloge 1 k Uredbi v skladu z rednim zakonodajnim postopkom, lahko država članica Komisijo obvesti, da meni, da navedena država po	Kadar je tretja država odstranjena s skupnega evropskega seznama iz Priloge 1 k Uredbi v skladu z rednim zakonodajnim postopkom, lahko država članica Komisijo obvesti, da meni, da navedena država po spremembah v razmerah v njej spet izpolnjuje pogoje iz člena 47.

spremembah v razmerah v njej spet izpolnjuje pogoje iz člena ***45(1) in člena*** 47.

Or. it

Predlog spremembe 175

Predlog uredbe
Člen 50 – odstavek 3 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Obvestilo vsebuje utemeljeno presojo izpolnjevanja pogojev iz člena ***45(1) in člena*** 47 s strani navedene države, vključno z razlago posameznih spremenjenih razmer v zadevni tretji državi, zaradi katerih le-ta spet izpolnjuje navedene pogoje.	Obvestilo vsebuje utemeljeno presojo izpolnjevanja pogojev iz člena 47 s strani navedene države, vključno z razlago posameznih spremenjenih razmer v zadevni tretji državi, zaradi katerih le-ta spet izpolnjuje navedene pogoje.

Or. it

Predlog spremembe 176

Predlog uredbe
Člen 50 – odstavek 3 – tretji pododstavek

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Država članica, ki obvešča, lahko navedeno tretjo državo določi kot varno ***tretjo državo ali varno*** izvorno državo na nacionalni ravni, če Komisija tej določitvi ne nasprotuje.	Država članica, ki obvešča, lahko navedeno tretjo državo določi kot varno izvorno državo na nacionalni ravni, če Komisija tej določitvi ne nasprotuje.

Or. it

Predlog spremembe 177

Predlog uredbe
Člen 50 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Države članice Komisijo in Agencijo Evropske unije za azil obvestijo o tretjih državah, ki so na nacionalni ravni določene kot varne ***tretje države ali varne*** izvorne države, in sicer takoj po taki določitvi. Države članice Komisijo in Agencijo enkrat na leto obvestijo o drugih varnih tretjih državah, za katere se navedeni koncept uporablja ad hoc za posamezne prosilce.	4. Države članice Komisijo in Agencijo Evropske unije za azil obvestijo o tretjih državah, ki so na nacionalni ravni določene kot varne izvorne države, in sicer takoj po taki določitvi. Države članice Komisijo in Agencijo enkrat na leto obvestijo o drugih varnih tretjih državah, za katere se navedeni koncept uporablja ad hoc za posamezne prosilce.

Or. it

Predlog spremembe 178

Predlog uredbe
Člen 53 – odstavek 3 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Prosilec lahko predstavi ***samo*** nove elemente, ki so relevantni za obravnavo njegove prošnje ***in za katere v zgodnejši fazi ni mogel vedeti ali ki se nanašajo na spremembe njegovega položaja***.	Prosilec lahko predstavi nove elemente, ki so relevantni za obravnavo njegove prošnje.

Or. it

Predlog spremembe 179

Predlog uredbe
Člen 53 – odstavek 6 – pododstavek 1 – točka a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) v ***enem tednu*** v primeru odločitve, ki ***naknadno*** prošnjo zavrže kot nedopustno ali očitno neutemeljeno;	(a) v ***dveh tednih*** v primeru odločitve, ki prošnjo zavrže kot nedopustno***,*** ali ***v primeru odločitve, ki prošnjo zavrže kot izrecno umaknjeno ali zaradi odstopa, ali v primeru odločitve, ki prošnjo zavrže kot neutemeljeno ali*** očitno neutemeljeno***, v zvezi s statusom begunca ali subsidiarne***

	zaščite po pospešenem postopku obravnave ali postopku na meji ali ko je prosilec pridržan;

Or. it

Predlog spremembe 180

Predlog uredbe
Člen 53 – odstavek 6 – pododstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(b) v dveh tednih v primeru odločitve, ki prošnjo zavrže kot nedopustno, ali v primeru odločitve, ki prošnjo zavrže kot izrecno umaknjeno ali zaradi odstopa, ali v primeru odločitve, ki prošnjo zavrže kot neutemeljeno ali očitno neutemeljeno, v zvezi s statusom begunca ali subsidiarne zaščite po pospešenem postopku obravnave ali postopku na meji ali ko je prosilec pridržan;	***črtano***

Or. it

Predlog spremembe 181

Predlog uredbe
Člen 53 – odstavek 6 – pododstavek 1 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	Države članice lahko podaljšajo roke, določene v tem odstavku, če to zahtevajo okoliščine posamezne prošnje.

Or. it

Predlog spremembe 182

Predlog uredbe
Člen 53 – odstavek 6 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Za namene točke (***b***) lahko države članice določijo pregled odločitev, sprejetih po postopku na meji, po uradni dolžnosti.	Za namene točke (***a***) lahko države članice določijo pregled odločitev, sprejetih po postopku na meji, po uradni dolžnosti.

Or. it

Predlog spremembe 183

Predlog uredbe
Člen 53 – odstavek 6 – tretji pododstavek

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Roki iz tega odstavka začnejo teči od datuma, ko je prosilec obveščen o odločitvi organa za presojo, ***ali*** od trenutka, ko je imenovan pravni ali drug svetovalec***, če je prosilec zaprosil za brezplačno pravno pomoč in zastopanje***.	Roki iz tega odstavka začnejo teči od datuma, ko je prosilec obveščen o odločitvi organa za presojo***. Če je prosilec zaprosil za brezplačno pravno pomoč in zastopanje v smislu člena 15, začnejo ti roki teči*** od trenutka, ko je imenovan pravni ali drug svetovalec.

Or. it

Predlog spremembe 184

Predlog uredbe
Člen 54 – odstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
2. Sodišče je pooblaščeno, da bodisi na zahtevo prosilca bodisi po uradni dolžnosti odloči, ali lahko prosilec ostane na ozemlju odgovorne države članice, kadar pravica prosilca, da ostane v državi članici, preneha kot posledica katere koli od naslednjih vrst odločitve:	***črtano***
(a) odločitve, ki šteje, da je prošnja očitno neutemeljena, ali prošnjo zavrže kot neutemeljeno v zvezi s statusom begunca ali subsidiarne zaščite v primerih, ki so predmet pospešenega	

postopka obravnave ali postopka na meji;

(b) odločitve, ki prošnjo zavrže kot nedopustno v skladu s členom 36(1)(a) in (c);

(c) odločitve, ki prošnjo zavrže kot izrecno umaknjeno ali zaradi odstopa v skladu s členom 38 oziroma 39.

Or. it

Predlog spremembe 185

Predlog uredbe
Člen 54 – odstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
3. Sodišče je pooblaščeno, da odloči, ali lahko prosilec ostane na ozemlju odgovorne države članice, pod pogojem, da:	***črtano***
(a) ima prosilec na voljo potrebno tolmačenje, pravno pomoč in dovolj časa, da pripravi prošnjo in sodišču predloži razloge za priznanje pravice ostati na ozemlju do zaključka postopka s pravnim sredstvom, ter	
(b) v okviru obravnave prošnje, da ostane na ozemlju odgovorne države članice, sodišče prouči dejanske in pravne razloge za odločitev o zavrnitvi priznanja mednarodne zaščite.	

Or. it

Predlog spremembe 186

Predlog uredbe
Člen 54 – odstavek 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
4. Države članice prosilcu dovolijo, da ostane na njihovem ozemlju do	***črtano***

zaključka postopka, v katerem se odloča, ali lahko ostane na njihovem ozemlju. Navedena odločitev se sprejme v enem mesecu od vložitve pritožbe.

Or. it

Predlog spremembe 187

Predlog uredbe
Člen 54 – odstavek 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
5. Prosilec, ki vloži nadaljnjo pritožbo zoper prvo ali poznejšo odločbo v pritožbenem postopku, nima pravice ostati na ozemlju države članice, razen če sodišče na zahtevo prosilca ali po uradni dolžnosti ne odloči drugače. Navedena odločitev se sprejme v enem mesecu od vložitve nadaljnje pritožbe.	***črtano***

Or. it